

# Le Philatéliste Belge – De Belgische Filatelist

TABLE DES MATIÈRES DU N°16, DECEMBRE 2015, 94<sup>ème</sup> ANNÉE

Revue trimestrielle de la Société Philatélique Belge. Driemaandelijks tijdschrift

Met inbegrip « Land van Waas », y compris "MARCOPHILA"

Tabel - Table

<b>James Van der Linden</b> , 'Militaire censuur te Gent -1918 /19 - Censure militaire à Gand'.	186
<b>Paul Wijnants</b> , 'U.S.A – España.'	204
<b>Renaud Loontjes</b> , 'Les télégrammes remis à la poste'**.	205
<b>Luc Vander Marcken</b> , '1870, De eerste uitgifte van strafportzegels - La première émission des timbres-taxe.	216
<b>Olivier Nusbaum</b> , Eerste gebruik van de tweede uitgifte van het Groothertogdom Luxemburg van het type "Wapenschild" - Les premières utilisations de la deuxième émission du Grand-Duché de Luxembourg au type « armoiries »	226

\*\* Cet article était destiné à être la première partie de l'article paru dans le N° 14 de notre revue page 168 : 'Les express télégraphiques...', veuillez nous en excuser, la rédaction.

Dit artikel was bedoeld als eerste deel, voorafgaand op de publicatie in nummer 14 blz. 168: 'Les express télégraphiques...', daarvoor ons excuus, de redactie.

**Omslagillustratie:** De zwijgende engel lijkt een symbool voor het briefgeheim. De verzegelde brief in de hand en de vinger op de mond. In werkelijkheid is dit geen optie voor veilige briefwisseling. Inderdaad, in de 18<sup>o</sup> en 19<sup>o</sup> eeuw was het censureren van brieven in de zogenaamde 'cabinets noirs' was schering en inslag van alle grote postcentra. Vooraf, tijdens en na de beide wereldoorlogen werd alle briefwisseling met het buitenland gecensureerd, ook soms in het binnenland. Het huidig hoofdartikel behandelt de weinig bekende censuur na de eerste wereldoorlog: de 'G' stempels van Gent.

**Couverture:** L'ange silencieux paraît être un symbole du secret de la correspondance. La lettre scellée dans la main et le doigt sur la bouche. En réalité ce n'était en aucun cas une garantie pour la sécurité de la correspondance. Aux 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles, la censure des lettres passant par le 'cabinet noir' était la règle dans tous les centres postaux importants. Pendant les deux guerres mondiales, les censures pratiquées avant, pendant et après le transport des correspondances avec l'étranger étaient la règle, ainsi que parfois pour le courrier intérieur. Deux censures peu communes datant d'après la 1<sup>ère</sup> guerre mondiale sont traitées dans l'article de fond : le cachet 'G' de Gand.

SPhB

Présidente d'honneur - Erevoorzitster:	Mme Elisabeth Mossiat-Detrigne
Voorzitter - Président:	Leo De Clercq RDP
Vice-président - Ondervoorzitter :	Charlie Bruart
Trésorier - Penningmeester :	Yves Vertommen
Secretaris - Secrétaire :	Vincent Schouberechts
Admintrateurs - Beheerders :	Guy Coutant, Mark Bottu, Jean Duson
<b>Rédaction-Redactie 'Philatéliste Belge' y compris MARCOPHILA en 'Land van Waas'</b>	
Hoofdredacteur - Rédacteur en Chef :	James van der Linden RDP
Redactie - Rédaction :	Leo De Clercq RDP, Donald Decorte, Vincent Schouberechts, Pol Wijnants.
Verantwoordelijk uitgever - Editeur responsable	Patrick Maselis RDP



De redactie wenst U een voorspoedig 2016 en hoopt U ook volgend jaar als abonnee te mogen verwelkomen.

La rédaction vous souhaite tous une bonne et heureuse année 2016, en espérant de vous accueillir comme abonné en 2016 !



Abonnement : 'Le Philatéliste Belge', M. Patrick Maselis :  
IBAN BE50 7380 2256 1818 ; BIC KREDBEBB (Belgique/België : 30 € - Etranger : 40 €)

## De militaire censuur te Gent -1918 – 1919 - La censure militaire à Gand

James Van der Linden

### Inleiding

Na de terugtrekking van de Duitse troepen in 1918 werd in de bevrijde gebieden de post gecensureerd, zoals dat de gewoonte was van de militaire overheid.

De voornaamste en meest opvallende censuren waren in België (voornamelijk Gent) en Frankrijk.

De Franse censuur bediende zich hoofzakelijk van de ovals stempels 'CONTRÔLE/ PAR L'AUTORITÉ MILITAIRE', sluitetiketten en een vijfhoekige ster in een cirkel.

Deze studie beperkt zich tot twee aspecten van de censuur: de 'G' stempels van Gent en de ster in cirkel.

### Gent

De censuurstempels van Gent werden behandeld door de drie meest bekende auteurs op dat gebied: Willy Van Riet, Gustaaf D'hondt en Hubert De Belder (zie literatuurlijst).

De bijzondere dienstorder 96 van 14 mei 1919<sup>1</sup> herinnert eraan dat de briefwisseling van of naar de Europese aan de neutrale landen moest worden voorgelegd aan de Belgische militaire censuurdienst. Daartoe werden er in de postkantoren van Aarlen, Antwerpen 6, Brugge 3, Brussel 1 en Gent 1 controlecommissies ingericht. Het kantoor Gent 1 gebruikte eigen genummerde 'G'-stempels.

Gent werd bevrijd op 11 november. Het postkantoor ging opnieuw open op 18 november. Geen van de drie auteurs vermeldt de vroegste datum van gebruik van de stempel.

### Gebruiksduur

De vroegste datum van de 'G' stempel tot nog toe is 30 maart 1919 op een poststuk van Gent naar Dordrecht (fig.1).

### Introduction

Conformément à l'habitude de l'autorité militaire, le courrier fut censuré dans les territoires libérés après le retrait des troupes allemandes en 1918.

Les censures principales et les plus frappantes furent celles en Belgique (surtout à Gand) et en France.

La censure française utilisait principalement les cachets ovales « CONTRÔLE/ PAR L'AUTORITÉ MILITAIRE », les étiquettes de fermeture et une étoile à 5 branches dans un cercle.

Cette étude se limite à 2 aspects de la censure : les cachets « G » de Gand et l'étoile dans un cercle.

### Gand

Les cachets de censure à Gand ont été traités par les 3 auteurs les plus célèbres en la matière : Willy Van Riet, Gustaaf D'hondt et Hubert De Belder (voir bibliographie).

L'ordre de service spécial 96 du 14 mai 1919<sup>2</sup> rappelle que la correspondance européenne de ou vers les pays neutres devait être soumise au service de censure militaire belge. À cette fin, on créa des commissions de contrôle dans les bureaux de poste d'Arlon, Anvers 6, Bruges 3, Bruxelles 1 et Gand 1. Le bureau Gand 1 utilisait ses propres cachets numérotés « G ».

Gand fut libérée le 11 novembre.

Le bureau de poste rouvrit le 18 novembre. Aucun des 3 auteurs ne mentionne la première date d'utilisation du cachet.

### Durée d'utilisation

Jusqu'à présent, la date la plus ancienne du cachet « G » est le 30 mars 1919 sur un envoi de Gand à Dordrecht (Fig. 1).

<sup>1</sup> Willy van Riet: 'De censuur te Gent' 1997.

<sup>2</sup> Willy van Riet : *De censuur te Gent*, 1997 (La censure à Gand).



Fig. 1, Gent 30 maart 1919, postwaardestuk uitgave 1915, 10 centiemmen rood naar Dordrecht, met dagstempel Gent 9 ontwaard (bijkantoor 'Rue de l'école normale') overgenmaakt aan kantoor 1 voor censuur met dagstempel 1/Q, en cencuurstempel "G3" in violet.

Fig. 1. Gand, 30 mars 1919, entier postal de l'émission de 1915, 10 centimes en rouge vers Dordrecht, avec cachet à date Gand 9 (bureau auxiliaire rue de l'École normale), transmis au bureau 1 pour la censure avec cachet à date 1/Q et cachet de censure « G3 » violet.

De laatst gevonden datum is 8 augustus 1919 op een kaart van Locarno naar Gentbrugge over Gent 1.

La dernière date trouvée est le 8 août 1919 sur une carte de Locarno vers Gentbrugge via Gand 1.

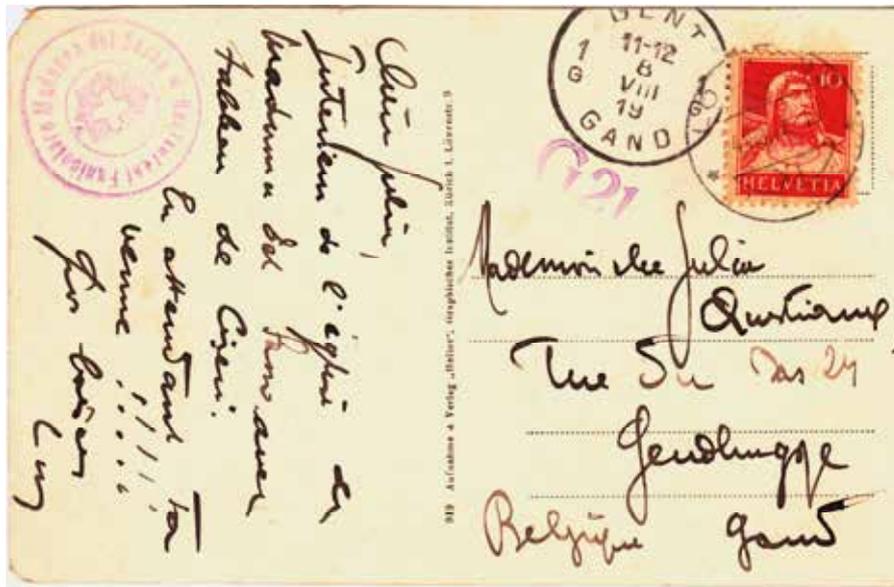


Fig.2. Locarno 4 augustus 1919 naar Gentbrugge, over Gent 1 dagstempel Gent 1G en cencuurstempel 'G21' in violet.

Fig. 2. Locarno 4 août 1919 pour Gentbrugge par Gand 1 cachet à date 1G et marque de censure 'G21' en violet.

### Nummering en bestemmingen

In de totnogtoe gevonden 73 stukken vinden wij de nummers: . G 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9,10, 11, 12, 13, 15, 16, 17,19, 20, 21, 25<sup>3</sup>.

De aangeschreven bestemmingslanden zijn België : 7, Zwitserland 8, Duitsland 5, Denemarken 6, Luxemburg 1, Nederland 38, Spanje 1, Frankrijk 1 en Zweden 1.

De meest gebruikte nummers zijn 10 (9x), 11 (8x) en 12 (11x), De andere bestemmingen komen slechts 1 tot 4 maal voor.

### De gebruikte dagstempels in Gent

Na de intocht van de Belgische troepen in Gent ging het Postpersoneel weer aan het werk. in de bijkantoren Gent 2,4,5,6,7,8 en 9 die tijdens de oorlog gesloten waren, werden de stempels onbebruikt teruggevonden en werden verder gebruikt, zie figuur 1, Gent 9 (bijkantoor 'Rue de l'école normale').

In het hoofdkantoor op de Koornmarkt werden alleen die stempels gebruikt waarvan de Duitsers zich niet bediend hadden. Op de gecensureerde kaarten hebben wij de volgende teuggevonden.

De stempels van het door de Duitse veldpost van de 4<sup>o</sup> Armee, en de *Kaiserliche Postamt Gent Südbahnhof* van Gent 1 en Gent 3 werden na invoeging van een zwart driehoekje in dienst genomen. Dit volgens een postcircularie van 4 januari 1919<sup>4</sup>.

Op de gesensureerde stukken vonden wij volgende cijfer/letter combinaties terug.

1/a, 1F, 1F met geblokt jaartal, 1G, 1Q ,1R en 1C met driehoekje.

De looptijden:

### Numérotation et destinations

Sur les 73 pièces trouvées jusqu'à présent, on trouve les numéros G 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9,10, 11, 12, 13, 15, 16, 17,19, 20, 21, 25<sup>5</sup>.

Les pays de destination sont la Belgique 7, la Suisse 8, l'Allemagne 5, le Danemark 6, le Luxembourg 1, les Pays-Bas 38, l'Espagne 1, la France 1 et la Suède 1.

Les numéros les plus utilisés sont 10 (9x), 11 (8x) et 12 (11x). Les autres destinations ne se présentent que de 1 à 4 fois.

### Cachets à date utilisés à Gand

Après l'entrée des troupes belges à Gand, le personnel de la poste reprit le travail. Dans les bureaux auxiliaires de Gand 2,4,5,6,7,8 et 9 fermés pendant la guerre, on retrouva les cachets non utilisés et on les réutilisa, voir illustration 1, Gand 9 (bureau *rue de l'École normale*).

Au bureau principal du Korenmarkt, on utilisa uniquement les cachets dont les Allemands ne s'étaient pas servis. On a retrouvé les cachets à date suivants sur les cartes censurées : les cachets utilisés par la poste militaire aux armées allemandes de la 4<sup>o</sup> Armee et du *Kaiserliche Postamt Gent Südbahnhof* de Gand 1 et Gand 3 furent mis en service après l'inclusion d'un triangle noir suite à la circulaire postale du 4 janvier 1919.<sup>6</sup>

On retrouve les combinaisons de chiffres/lettres suivantes sur les pièces censurées.

1/a, 1F, 1F avec année bloquée, 1G, 1Q ,1R et 1C avec triangle.

Durées :



23.4 tot 19.7



22.4 tot 7.7



Vanaf juli 1919



15.4 tot 1.8



30.3

<sup>3</sup> De vet gedrukte nummers zijn recent gevonden.

<sup>4</sup> Gustaaf D'Hondt ' Postverkeer in Oost-Vlaanderen tijdens de eerste wereldoorlog, Kwartaalblad 4, blz 139.

<sup>5</sup> Les numéros en gras ont été trouvés récemment.

<sup>6</sup> Gustaaf D'Hondt, *Postverkeer in Oost-Vlaanderen tijdens de eerste wereldoorlog*, Kwartaalblad 4, p. 139 (Trafic postal en Flandre orientale pendant la Seconde Guerre Mondiale, Revue Trimestrielle).

De loketnummers werden door verschillende censoren gebruikt, 1A met G8,9,11,12,15 en 17.

Les numéros de guichet furent utilisés par différents censeurs, 1A avec G8,9,11,12,15 et 17.



.6 - 26.7



28.4 - 1.5



Postkantoor Gent, interieur met zicht op de loketten, zichtkaart 20 VIII 1912.  
Bureau de poste à Gand, intérieur avec vue sur les guichets, carte vue 20 VIII 1912.

### De plakstroken

In de controlecommissie van Gent werden de brieven gesloten met een witte plakstrook met de opdruk **CENSURE MILITAIRE** (fig. 2).

### Bandes collées

La commission de contrôle de Gand fermait les lettres avec une bande gommée blanche avec le texte **CENSURE MILITAIRE** (fig. 2).

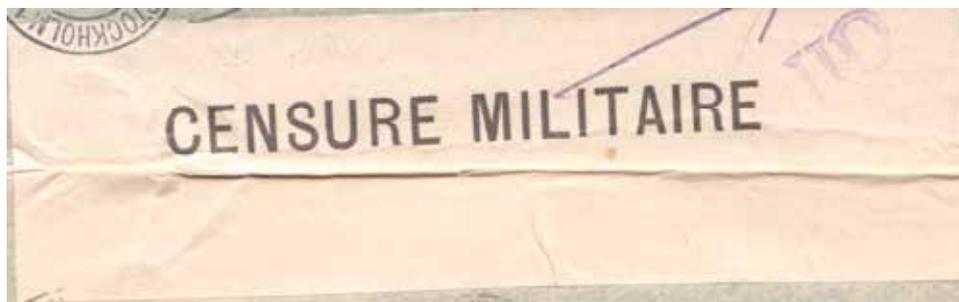


Fig. 3, plakstrook op brief van Gent naar Stockholm op 15 april 1919.

Fig. 2, bande gommée sur une lettre de Gand à Stockholm du 15 avril 1919

In zijn studie over de Gentse censurstempels vermeldt Willy van Riet een plakstrook met een foutdruk: **CENSURE MILITIARE** op brief van Brussel via Gent naar Rotterdam op 24 april 1919 (fig. 3).

Ik citeer: *‘Meer dan 30 jaar geleden is deze drukfout toevallig in mijn handen gekomen. Ik hoopte en hoop een twee of meer exemplaren te vinden. Er werd mij geen enkel exemplaar gemeld. In overweging genomen dat het praktisch een clichéfout betreft, moet er in elk blad of rol mistens één fout voorkomen...’*<sup>7</sup>

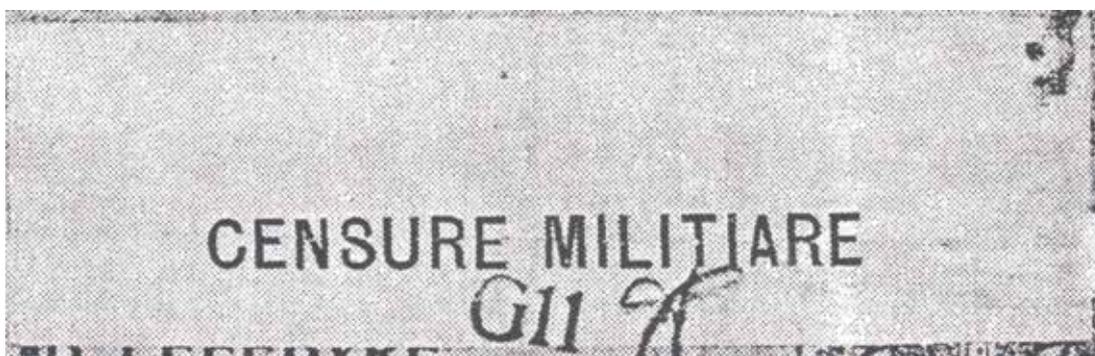


Fig 4. Plakstrook met foutieve druk **MILITIARE**, op brief van Gent naar Rotterdam 24 april 1919. Op de strook stempel G11 en paraaf van de censor.

De paraaf van de censor, zoals hierboven op de strook komt meestal voor op dergelijke brieven maar is ook te vinden op zichtkaarten en postwaardestukken.

Volgens D'hondt werden vanaf juni 1919 enkel nog de stempels CENSURE MILITAIRE gebruikt maar wij vonden nog het laatste gebruik van de stempel G4 op een kaart van Domburg naar Gent op 14 juli.

Op 25 augustus werden evenwel de militaire controlecommissies afgeschaft behoudens de Britse censuur die nog geruime tijd doorging met het openen van brieven.

Dans son étude relative aux cachets de censure de Gand, Willy van Riet mentionne une bande gommée avec une faute d'impression : **CENSURE MILITIARE** sur une lettre de Bruxelles à Rotterdam via Gand du 24 avril 1919 (Fig. 3).

Je cite : ‘

*Cette faute d'impression est entrée par hasard en ma possession il y a plus de 30 ans. J'espérais et espère encore trouver d'autres exemplaires similaires.*

*On ne m'a signalé aucun exemplaire. Si on considère qu'il s'agit d'une erreur de cliché, on doit trouver au moins une erreur sur chaque feuille ou rouleau...’*<sup>8</sup>

Fig. 4. Bande gommée avec une faute d'impression : **CENSURE MILITIARE**.

Cachet G11 et paraphe du censeur sur la bande.

Le paraphe du censeur, comme sur la bande ci-dessus, se présente généralement sur les lettres, mais on le trouve également sur des cartes postales ou entiers postaux.

D'après D'Hondt, seuls les cachets CENSURE MILITAIRE étaient encore utilisés à partir de juin 1919, mais on trouve une dernière utilisation du cachet G4 sur une carte de Domburg à Gand du 14 juillet.

Le 25 août, les commissions de contrôle militaires furent supprimées, à l'exception de la censuur britannique qui continua encore longtemps par la suite à ouvrir les lettres.

<sup>7</sup> Willa Van Riet : *‘De censuur te Gent’* 1997.

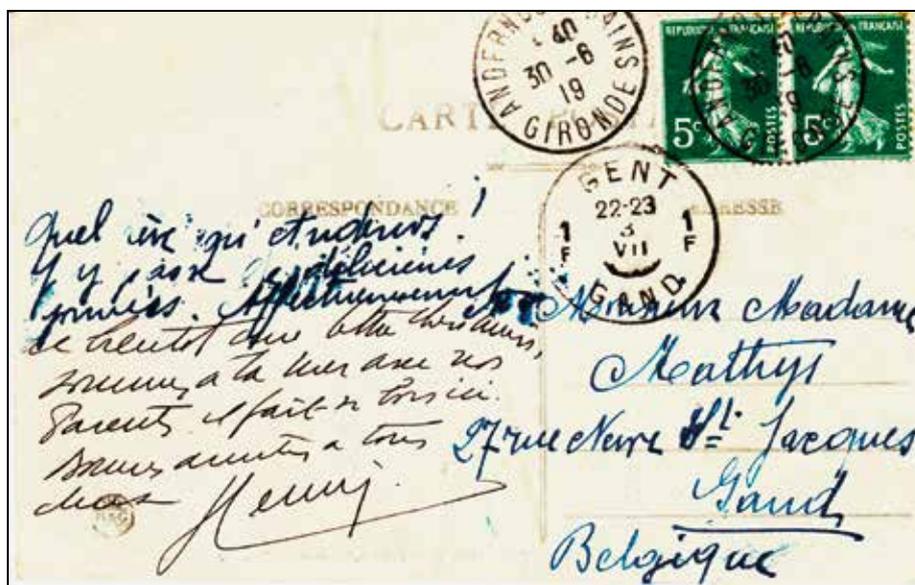
<sup>8</sup> Willy van Riet : *De censuur te Gent, 1997 (La censure à Gand)*.

<b>Overzicht van de totnogtoe gevonden nummers</b>	<b>Liste des numéros de censure actuellement retrouvés</b>
--	--

<b>G</b>	<b>Data 1919</b>	<b>Van/de</b>		<b>Loket guichet</b>	<b>à/ naar</b>	<b>Nat.</b>
<b>3</b>	03/30	Gent		1Q	Dordrecht	NL
	06/04	Genève		1R	Gent	CH
	07/06	Geeraardsbergen			Gent	B
<b>4</b>	06/02	Bern		1R	Gent	CH
	04/02	Gent			Leiden	NL
	09/06	Sas van Gent			Gent	NL
	16/07	Domburg		1FÜ	Gent	NL
<b>5</b>	04/28	Breda	Gent	1C^	Temse (T)	NL
	07/07	Amsterdam	Gent		Gentbrugge	NL
<b>5</b>	07/07	Gent		1F	Amsterdam	NL
<b>6</b>	06/10	Vitzau		1G	Gent	CH
	06/21	Beatenberg		1FÜ	Gent	D
<b>7</b>	04/15	Zürich	Gent	1G	Gentbrugge (2)	CH
	04/24	S'Gravenhage			Gent	NL
	05/07	S'Gravenhage			Gent	NL
<b>8</b>	04/23	Gent 2	Gent	1A	Bern	CH
	05/07	S'Gravenhage		1F	Gent	NL
<b>9</b>	04/09	Gent		1A	Den Haag	NL
<b>10</b>	04/8	Gent			DK	DK
	05/28	Gent			Amsterdam	NL
	05/29	S'Gravenhage	Gent		Antwerpen	NL
	06/26	Gent		1R	Haarlem	NL
	07/19	Den Haag			Gent	NL
	07/22	Amsterdam	Gent		Zelzaete	NL
	08/07	Bad Münster		1G	Gent	D
	08/18	Sas van Gent			Gent	NL
	08/11	Gent			Amsterdam	NL
<b>11</b>	04/15	Gent		1F	Stockholm	S
	07/01	Watervliet	Gent		St Amandsberg	B
	07/10	Madrid			Gent	E
	07/15	Dordrecht		1FÜ	Gent	NL
	07/25	Gent		1A	NL	NL
	08/01	Bad Münster			Gent	D
	08/04	Eber...g			Gent	D
	07/24	Gent			Amsterdam	NL
<b>12</b>	04/28	Rotterdam			Gent	NL
	06/04	Gent			Brussel	B
	05/10	Gent			Kopenhagen	DK
	06/14	Gent			DK	DK
	06/18	S'Gravenhage		1F	Gent	NL
	07/19	Gent		1A 1T	De Steeg	NL
	07/22	S'Gravenhage		1G	Gent	NL
	08/07	Nederland	Gent		Lokeren	NL
	07/09	Knokke			Gent	B
	08/08	Sas van Gent			Gent	NL
	08/11	Amsterdam			Gent	NL

13	04/30	PMB1	Gent		Esch/s/Alzette	L
	05/27	Gent			DK	DK
	07/07	Knokke	Gent	1R	St Amandsberg	B
	07/26	Gent		1R 1S^	Amsterdam	NL
15	04/22	Gent		1F 1S^	Amsterdam	NL
	06/25	Gent	Zürich	1A	Zürich	cH
16	06/26	Gent	Folkestone	1F	Zürich	CH
	04/29	Gent			DK	DK
	06/25	Gent			Antwerpen	B
	06/29	Watervliet	Gent	1R	Brussel	B
	07/01	Lugano	Gent	1G	Gentbrugge	
17	05/15	Scheveningen		1G	Gent	NL
	06/19	Gent		1A 1S^	Amsterdam	NL
	06/24	Assenede	Gent		NL	NL
19	04/12	Brussel	Gent		Amsterdam	NL
	04/29	Overslag	Gent		Terneuzen	NL
20	04/19	Gent			DK	DK
21	04/25	Rottevalle		1G	Gent	NL
	05/07	Maassluis			Dampremy	F
	08/01	Bad Münster		1FÜ	Gent (3)	D
	08/08	Locarno	Gent		Gentbrugge	CH
25	05/06	Bienne		1G	Gent	CH
	06/18	Gent			Terneuzen	NL
25	07/01	Lent		1FÜ	Gent	NL

Briefwisseling uit Frankrijk naar Gent werd waarschijnlijk niet gecensureerd.	La correspondance de France pour Gand ne fut, probablement pas censurée.
---	--



Andernos les Bains, 30 juni 1919, naar Gent prentbriefkaart gefrankeerd met 2 x 5 centiemen, aangekomen in GENT/ GAND 1F, op 3 VII, zonder censuur.

Andernos les Bains, 30 juin 1919, pour Gand carte vue, affranchie par 2 x 5 centimes, arrivée à GENT/ GAND 1F, au 3 VII, sans censure.

Fig.5  
Gent 30 maart 1919, 5 centiemen naar Amsterdam, met dagstempel GENT/GAND 1/R en censurstempel 'G5' in violet.

Gand 30 mars, 5 centimes pour Amsterdam avec cachet à date GENT/GAND 1/R et marque de censure 'G5'.



Fig. 6  
Gent, 23 april 1919 naar Zwitserland met 'VERZEKERD/ ASSURÉ' stempel en geschreven: 'Valeur déclaré deux cent fr 200'. Frankering 20 + 25 = 65 centiemen, met stempel GENT/ GAND 2, verzonden naar het hoofdkanoor, daar met GENT/GAND 1/A. gestempeld en plakstrook CENSURE MILITAIRE gestempeld met 'G 8' en paraaf.

Met terugzending-stempels in violet :

**Non admis par l'autorité Militaire  
Door de militaire overheid niet toegelaten**

#### **RETOUR A L'ENVOYEUR**

Gand, 23 avril pour la Suisse avec cachet assuré pour une valeur de 200 francs. Affranchie à 65 centimes, oblitéré GENT/ GAND 2, remis au bureau central. où on frappe GENT/GAND 1/A  
Bande adhésive 'CENSURE MILITAIRE' avec cachet 'G 8' paraphé.

Griffes de retour en violet comme illustré ci-dessus



Fig 7. Gent 9 april 1919, postwaardestuk uitgave 1915, 10 centiemen rood, naar Den Haag met dagstempel Gent 1/A en censuurstempel "G9" in violet.

Fig. 7. Gand 9 avril 1919, entier postal 1915, 10 centimes rouge pour La Haye, oblitéré GENT/GAND 1/A et marque de censure 'G9'.

Post naar het buitenland van en naar Vlaanden werd in Gent gecensureerd.

La correspondance pour l'étranger de et pour la Flandre fut censurée à Gand.



Fig 8. Eeklo 22 juni met 2 x 10 centiemen (verlaagd tarief) naar Haarlem met dagstempel EECLOO/ 22 VI ontwaard, over het hoofdpst-kantoor met GENT/ GAND 1R van 26 juni, Plakstrook CENSURE MILITAIRE met paraaf en deels gestempeld met G10. Vier dagen in de censuur

Fig. 8. Eeklo, 22 juin 1919 affranchie par 2 x 10 centimes (port modéré) pour Haarlem, oblitérés par le cachet EECLOO/ 22 VI, par le bureau central où on frappe GENT/ GAND 1/R, bande CENSURE MILITAIRE avec parafe et marque G10.

Quatre jours à la censure.

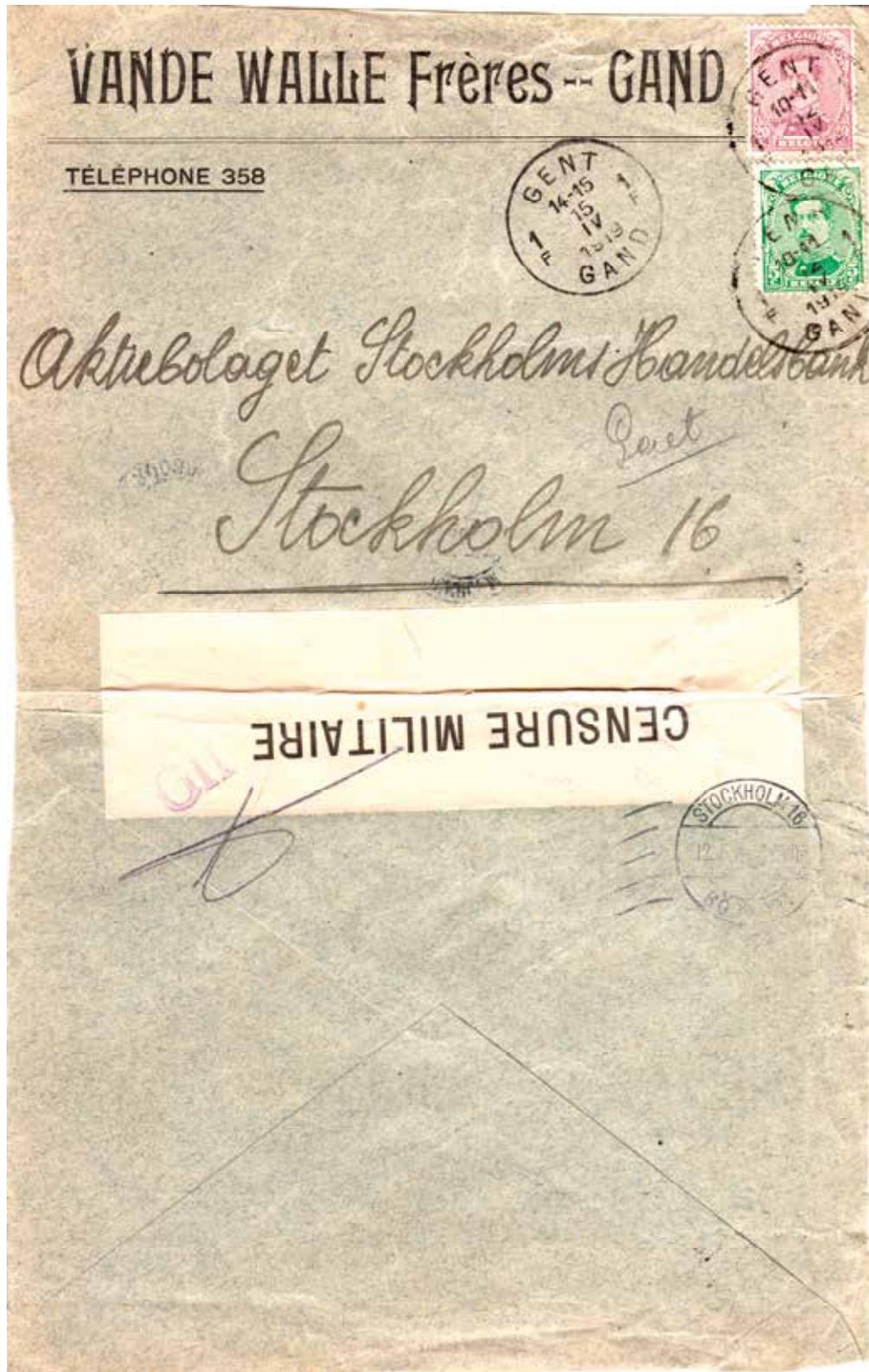


Fig. 9. Gent 25 juni 1919, 20 + 5 = 25 centiemen (tarief UPU) naar Stockholm met GENT/ GAND 1/F ontwaard, met plakstrook CENSURE MILITAIRE, deze gestempeld met 'G11' en paraaf.

Totnogtoe enig bekende brief naar Zweden.

Fig. 9. Gand 25 juin 1919, affranchi par 20 + 5 = 25 centimes (trait UPU) pour Stockholm, oblitéré par GENT/ GAND 1/F et bande CENSURE MILITAIRE avec marque 'G11' et parafe.

Seule lettre connue pour la Suède à ce jour.



Fig 10. Gent 19 jul, postwaardestuk uitgave 1915, 10 centiemen rood, naar De Steeg met dagstempel Gent 1/11 zwart driehoekje<sup>9</sup> van 19/VII met daarnaast GENT/GAND 1/R van 21/VII. Censuurstempel 'G12' in violet. Twee dagen in de censuur..

Fig. 10. Gand 19 juillet 1919, entier postal 1915 10 centimes rouge pour de Steeg, Pays-Bas, oblitéré GENT/ GAND 1/R / triangle noir du 21/VII avec cachet de censure 'G12' violet. Deux jours à la censure.



Fig 11. Gent 25 juli, uitgave 1915, 3 x 10 centiemen rood (overgefrankeerd.), naar Amsterdam met dagstempel Gent van 25/VII / 1/s met zwart driehoekje<sup>10</sup> met daarnaast Gent 1/R van 26/VII. Censuurstempel 'G13' in violet.

FIG 11, Gand 25 juillet, émission 1915, 3 x 10 centimes, (sur affranchi) oblitérés GENT/GAND 1s + triangle noir 25/VII, à coté GENT/ GAND 1/R 26/VII, sans bande de censure avec cachet 'G13' en noir.

<sup>9</sup> De door de Duitsers gebruikte stempels werden opnieuw gebruikt met voorgeschreven zwart driehoekje, Circ. 4.1.1919.

<sup>10</sup> Les cachets utilisés par les Allemands furent réemployés avec une ajoute d'un triangle noir.



Fig. 12. Gent 19 april naar Amsterdam, met 4 x 5 c. (verlaagd tarief), zegels geperforeerd JPB, dagstempel GENT/ GAND 1/C en zwart driehoekje van 19/IV met daarnaast Sempel 1/F van 22/IV, met plakstrook, CENSURE MILITAIRE en stempel G15 en paraaf.

Fig. 12, Gand 19 avril pour Amsterdam, affranchi par 4 x 5 centimes (tarif réduit) timbres perforés JPB, oblitérés GENT/ GAND 1/C avec triangle noir 19/IV. à coté cachet 1/F van 22/IV et bande de CENSURE MILITAIRE avec cachet G15 et parafe.



Fig 13. Watervliet 24 juni postwaardestuk uitgave 1915, 5 centiemmen groen, over het hoofdpostkantoor Gent naar Antwerpen met dagstempel Gent 1/R en censuur stempel G16. Aankomst 26 VI in Antwerpen.

Fig 13. Watervliet 24 juin entier postal 1915, 5 centimes vert oblitéré WATERVIET 24/VI, acheminé par la poste centrale de Gand où on met le cachet GENT/ GAND 1/r et le cachet de censure G16. Arrivée à Anvers le 26 VI.



Fig. 14. Gent 17 juni naar Amsterdam, met 2 x 10 c. (verlaagd tarief), dagstempel 1/C en zwart driehoekje van 19/IV met daarnaast Sempel 1/F van 22/IV, met plakstrook, stempel G17 en paraaf.

Fig. 14. Gand 17 juin pour Amsterdam, affranchi par 2x 10 centimes, (tarif réduit) oblitéré au cachet GENT/GAND 1/C avec triangle noir, à côté le cachet 1/F 22/IV, bande CENSURE MILITAIRE cachet G17 et parafe

II. BRIEFWISSELING UIT HET BUITENLAND NAAR GENT VERZONDEN CORRESPONDANCE DE L'ÉTRANGER POUR GAND



Fig. 15. Bern 2 juni 1919 naar Gent, gefrankeerd met 25 c. blauw (émission 1905/1907) met vlagstempel BERN 2/VI ontwaard, in Gent enkel plakstrook CENSURE MILITAIRE en stempel 'G4'.

Fig.15. Bern 2 juin 1919 pour Gand, affranchi par 25 centimes bleu (émission 195/1907) oblitéré par le cachet drapeau BERN 2/VI. A Gent seulement la bande CENSURE MILITAIRE et cachet 'G4'.



Fig. 16. Amsterdam 8 mei, naar Gent, gefrankeerd met 20 c. gestempeld AMSTERDAM 8/MEI, in Gent op 12 mei met stempel GENT/GAND 1/G / 11-12 (achterzijde), met censuur strip en stempel G5 met paraaf naar GENT/GAND 2/C, daar doorverzonden naar Parijs. Geen tax noch censuur in Parijs.

Fig. 16. Amsterdam 8 mai pour Gand, affranchi par 20 c. oblitéré AMSTERDAM, à Gand avec cachet GENT/GAND 1/G 11-12 au verso, bande de censure et cachet G5 avec parafe envoyé au GENT/GAND 2/C. De là, réexpédition vers Paris sans taxe ni censure, n'ayant pas quitté le circuit postal.

**Uitzonderlijk geval, un cas exceptionnel**

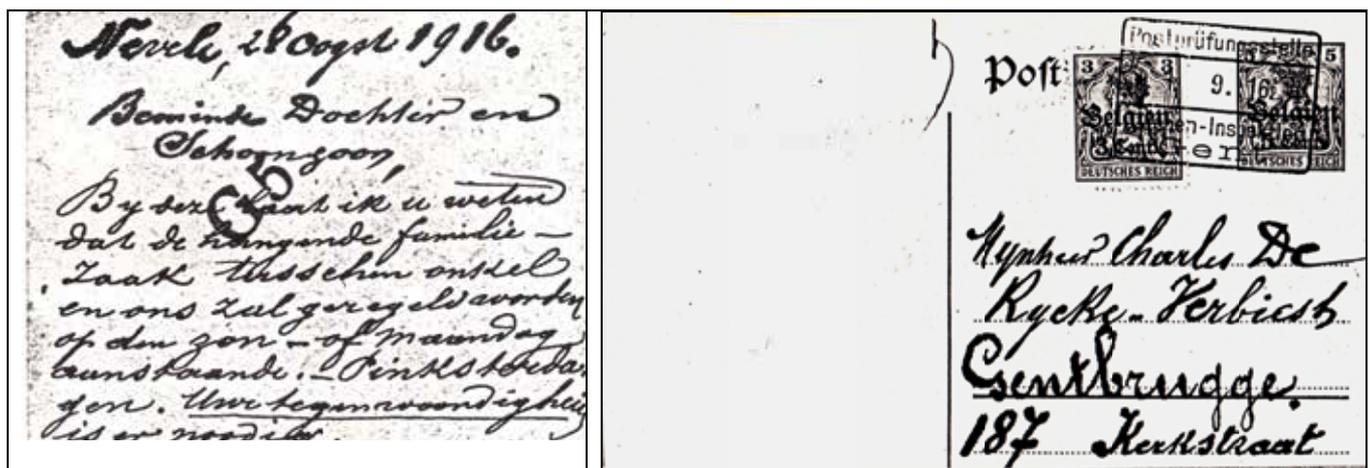


Fig.17 Nevele (bij Gent) 28 augustus 1916 postkaart gefrankeerd met 3 + 5 = 8 c. gestempeld POSTPRÜFUNGSSTELLE/GENT. Op de achterzijde censuurstempel G5 van Gent! Dit is een zogenaamde 'Überroller'. Kaart is blijven liggen en werd 1919 nog nagezonden.

Fig. 17 Nevele lez Gand, 28 août 1916. Carte postale affranchie par 3 + 5 = 8., oblitérés au cachet allemand POSTPRÜFUNGSSTELLE/GENT. Au verso la marque de censure de Gand G5 ! Il s'agit d'une pièce retardée, restée au bureau et distribuée en 1919.



Fig.18. Breda 24 april zichkaart naar Temse over Gent met stempel GENT/ GAND 1/c met zwart driehoekje, stempel **G5** en doorgestuurd naar Temse. Daar Strafport voor onvdoende frankering: 10 centiemen met stempel 'T' en ontwaarding met TEMSCH/ TAMISE 2/V.

Fig. 18. Breda 24 avril carte vue pour Temse, par Gand avec cachet GENT/GAND 1/c avec triangle an noir. Cachet **G5** et redirigée vers Tamise. Taxée pour affranchissement insuffisant à 10 centimes, avec griffe 'T' oblitéré par le cachet TEMSCH/ TAMISE 2/V.



Fig. 19. Vitzau 6 juni 1919 naar Gentbrugge over Gent. gefrankeerd met 10 centiemen, met brugstempel VITZAU/ 6 VI 19. In Gent eerat met GENT/ GAND 1/F 10 VI 6-7, met uitgebroken jaartal en dan gecensureerd met GENT/GAND 1/G 10-11 met bijgaand stempel **G6**.

Fig. 19. Vitzau 6 juin 1919 pour Gentbrugge par Gand. affranchie par 10 centimes, oblitéré par le cachet à pont VITZAU/ 6 VI 19. A Gand d'abord GENT/ GAND 1/F 10 VI 6-7, millésime tronqué, puis censuré GENT/GAND 1/G 10-11 avec cachet de censure **G6**.



Fig. 20. Beatenberg, 17 juni naar Gent, gefrankeerd met 25 c. met brugstempel 17/VI ontwaard. in Gent op achterzijde met GENT/GAND 1/F met uitgebroken jaartal 21/VI, plakband CENSURE MILITAIRE stempel G6 en paraaf.

Fig. 20. Beatenberg, 17 juin, affranchi à 25 c. oblitéré par le cachet à pont 17/VI. A Gand cachet GENT/GAND 1/F 21/VI avec millésime tronqué au verso. Bande CENSURE MILITAIRE avec cachet G6 et parafe.



Fig. 21. Zürich zichtkaart 8 juni naar Gentbrugge over Gent gefrankeerd met 10 centimes, stempel GENT/GAND 1/G et cachet G7.

Fig. 21. Zürich carte vue, 8 juin pour Gentbrugge par Gand affranchie à 10 centimes, cachet GENT/GAND 1/G et cachet G7.



Fig. 22 Dordrecht, 15 juli, naar Gent, met 2 x 5 centiemen (ondergefrankeerd, niet belast), op achterzijde met GENT/GAND 1/F met uitgekbroken jaartal 18/VII, en stempel G11.

Fig. 22 Dordrecht, 15 juillet, pour Gand, 2 x 5 centimes (insuffisance, pas taxée), au verso le cachet GENT/GAND 1/F avec millésime tronqué 18/VII, et cachet G11.

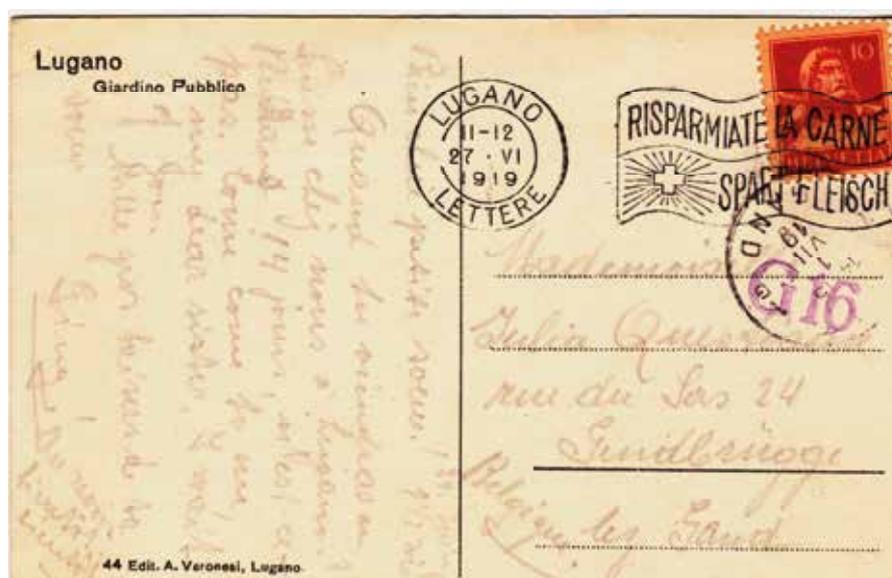


Fig. 23. Lugano naar Gentbrugge over Gent, gefrankeerd met 10 c. met vlagstempel LUGANO 27/VI. In Gent met aankomststempel GENT/GAND 1/ G en censuurstempel G16.

Fig. 23. Lugano pour Gentbrugge par Gand, affranchie à 10 oblitéré LUGANO 27/VI. A Gand avec cachet d'arrivée GENT/ GAND 1/ G et marque de censure G16.



Fig. 24. Biel (Bienne) 30 april 1919 naar Gent, gefrankeerd met 25 centiemen, gestempeld 'BIEL (BIENNE)/ BRIEFPOST'. In Gent op de achterzijde gestempeld met GENT/ GAND 1/G 5/V. plakband CENSURE MILITAIRE, stempel G16 en paraaf Hoogste cijfer gezien.

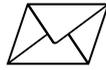
Fig. 24. Biel (Bienne) 30 avril 1919 pour Gand, affranchi à 25 centimes, oblitéré 'BIEL (BIENNE)/ BRIEFPOST'. A Gand au verso GENT/ GAND 1/G 5/V. avec bande CENSURE MILITAIRE, cachet G16 et parafe. Chiffre le plus élevé rencontré.



Fig. 25. Gent 10 juli 1919, zichtkaart naar Birmingham met dagstempel GENT/GAND 1/A en vrijstempel van het Amerikaans rode kruis te Gent. Zonder port noch censuur.

Fig. 25. Gand 10 juillet 1919, carte vue pour Birmingham avec cachet GENT/GAND 1/A et franchise de la Croix rouge américaine à Gand. Sans port ni censure.

**Literatuur, Littérature:** Willy van Riet: 'De Censuur te Gent 1918-1919' 1997. Gustaaf D'Hondt 'Postverkeer in Oost-Vlaanderen tijdens de eerste Wereldoorlog', Kwartaalblad voor Filatelie. Hubert De Belder 'De militaire censuur in België gedurende de bevrijding 1918-1919'. 2002.



Pol Wijnants

U.S.A - ESPANA



Vooruitbetaalde brief in de 4<sup>de</sup> gewichtsklasse vanuit New York verstuurd op 15 februari 1860. De postbediende noteerde 84 US-cents port (4 x 21 cents) en 72 US-cents te goed voor Frankrijk volgens de Frans-Amerikaanse postconventie van 2 maart 1857 en voorzag hem van de stempel NEW YORK BR.PKT / PAID / FEB 15.

Met het schip Asia (Cunard Line) tot Liverpool en via Londen en Calais tot Parijs. Hier werd de brief voorzien van de stempel ET.UNIS SERV.BR / 28 FEVR 60 /D en PF (port betaald tot de grens met Spanje). Verder verstuurd naar Jerez. In Cádiz stempelde de postbediende 20R(eales) binnenlands port wat een fout was en eigenlijk 22Reales moest zijn.

Verklaring: In de periode 1855-60 was de koers 8,5 cuartos voor 1 Real. Tot 31 januari 1860 was het Spaans binnenlands port voor brieven komende uit Frankrijk 2 Real of 17 cuartos per ¼ ons. Dus een brief van 2 ½ ons (=10 porten) zou moeten beport zijn met  $10 \times 2 = 20$  Real of 170 cuartos. Op 1 februari 1860 werd er echter een muntcorrectie doorgevoerd zijnde 18 cuartos per ¼ ons. Gevolg was dat de brief eigenlijk had moeten belast worden met een port van  $180/8,5 = 21,17$  of afgerond op 22 Reales.

Lettre prépayée de la 4<sup>e</sup> classe de poids envoyée de New York le 15 février 1860.

L'employé de la poste a noté un port de 84 centimes de dollar (4 x 21 centimes) et 72 centimes de dollar pour la France, conformément à la convention postale franco-américaine du 2 mars 1857. Il a apposé le cachet NEW YORK BR.PKT / PAID / FEB 15.

La lettre a été transportée à bord de l'*Asia* (Cunard Line) jusqu'à Liverpool, puis jusqu'à Paris via Londres et Calais. Les cachets ET.UNIS SERV.BR / 28 FEVR 60 /D et PF (port payé jusqu'à la frontière avec l'Espagne) ont été apposés à Paris. La lettre a ensuite été envoyée à Jerez. À Cádiz, l'employé de la poste a apposé le cachet 20R(éaux) pour le port intérieur, ce qui constitue une erreur et aurait dû être 22 réaux.

Explication : De 1855 à 1860, le cours était de 8,5 cuartos pour 1 réal. Jusqu'au 31 janvier 1860, le port intérieur espagnol pour les lettres de France était de 2 réaux, soit 17 cuartos par quart d'once. Donc le port d'une lettre de 2 onces et demie (= 10 ports) devait être de  $10 \times 2 = 20$  réaux ou 170 cuartos. Cependant, une correction monétaire a été réalisée le 1<sup>er</sup> février 1860, à savoir 18 cuartos par quart d'once. Par conséquent, le port de la lettre aurait dû être de  $180/8,5 = 21,17$  arrondis à 22 réaux.

## Les télégrammes remis à la poste

R. Loontjens

L'invention du télégraphe électrique, au milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle, fut une petite révolution dans les moyens de communication.

Le télégraphe dématérialisait les messages et en accélérât donc considérablement la transmission.

D'abord réservé aux besoins de l'état, l'usage en fut ensuite étendu à tous ceux pour lesquels la vitesse était primordiale, tels que la presse, les commerçants, ou les boursiers, avant de s'ouvrir progressivement au grand public. Rappelons qu'à l'origine, un télégramme n'est rien d'autre que le nom donné au message transmis par le télégraphe.

La Belgique fut un précurseur en la matière. En 1846, on installa en effet la première ligne télégraphique qui longeait la ligne ferroviaire Bruxelles-Anvers.

Pour des raisons pratiques, les fils télégraphiques suivaient la plupart du temps les lignes de chemins de fer et les bureaux télégraphiques étaient souvent installés dans les gares.

L'administration des télégraphes disposait d'un réseau très étendu de bureaux télégraphiques à travers tout le pays et d'un système très performant de distribution rapide des télégrammes à leur arrivée au bureau. Des porteurs étaient spécialement chargés de parcourir villes et campagnes pour remettre les télégrammes dans les meilleurs délais à leur destinataire.

Mais à toute règle, il y a des cas particuliers, et il arriva que le télégramme ne fût pas remis à son destinataire par le porteur télégraphique mais plutôt confié à la poste. Et parfois, un cachet, une mention manuscrite, ou un papillon en précise les circonstances. Cet article souhaite illustrer quelques exemples de ces documents, souvent intéressants à analyser et à essayer de comprendre.

De l'invention de la télégraphie électrique au début du XIX<sup>ème</sup> siècle, la télégraphie électrique fut une révolution dans les moyens de communication.

De la télégraphie électrique à la télégraphie sans fil, la télégraphie électrique fut une révolution dans les moyens de communication. De la télégraphie électrique à la télégraphie sans fil, la télégraphie électrique fut une révolution dans les moyens de communication. De la télégraphie électrique à la télégraphie sans fil, la télégraphie électrique fut une révolution dans les moyens de communication.

In het begin was een telegram niets anders dan de naam die aan een per telegraaf verstuurd bericht werd gegeven.

België was een voorloper op dat vlak. In 1846 werd langs de spoorlijn Brussel-Antwerpen de eerste telegraaflijn geïnstalleerd.

Om praktische redenen volgden de telegraafdraden meestal de spoorlijnen. De telegraafkantoren bevonden zich vaak in het station.

Het bestuur van de telegraaf beschikte over een uitgebreid netwerk van telegraafkantoren in het hele land en over een efficiënt systeem voor een snelle verdeling van de telegrammen bij hun aankomst op het kantoor. Bestellers doorkruisten de steden en het platteland om de telegrammen zo snel mogelijk aan de geadresseerde af te geven.

Maar uitzonderingen bevestigen de regel, en het gebeurde weleens dat de besteller het telegram niet aan de geadresseerde gaf, maar dat het aan de post werd toevertrouwd. Soms bepaalde een stempel of een handgeschreven vermelding of een briefje er de omstandigheden van. Dit artikel geeft enkele voorbeelden van dergelijke documenten, die vaak interessant zijn om te analyseren en te begrijpen.

## 1. Les télégrammes téléphonés avec copie confirmative remise à la poste.

Envoyer un porteur avec un télégramme prend du temps, coûte de l'argent et l'opération n'est pas garantie de succès si le destinataire est absent. Mais lorsque le destinataire est abonné au téléphone, il devient souvent plus sûr, plus rapide, et moins cher, de l'appeler directement au téléphone et de lui communiquer le message de vive voix. Le télégramme-papier perd donc son caractère urgent et peut alors être envoyé, par poste ordinaire, comme simple confirmation écrite.

## 1. Telefonisch meegedeelde telegrammen met bevestigingskopie afgegeven op de post.

Een besteller op pad sturen met een telegram vergde tijd en geld. De operatie was niet altijd een waarborg voor succes, want de geadresseerde kon afwezig zijn, .... Indien de geadresseerde een abonnement had bij de telefoon, was het vaak zekerder, sneller en minder duur hem rechtstreeks te bellen en hem de boodschap mondeling mee te delen. Het papieren telegram verloor dus zijn dringende karakter en kon dan via gewone post als een eenvoudige schriftelijke bevestiging worden verstuurd.



Télégramme déposé à Anvers et adressé à Boussu qui possède un bureau télégraphique, mais sans raccordement téléphonique. Le 18/8/1896 à 9h30, le télégramme arrive donc directement au bureau télégraphique de Saint Ghislain qui le transmet au destinataire par téléphone. Griffes TELEPHONE et DEJA TELEPHONE/COPIE CONFIRMATIVE. Le télégramme est ensuite remis à la poste de St Ghislain et arrive à Boussu le même jour, à 15h, par distribution postale ordinaire.

Telegram afgegeven te Antwerpen en gericht aan Boussu, dat een telegraafkantoor heeft zonder telefonische verbinding. Het telegram komt dus op 18/8/1896 om 9.30 uur direct aan op het telegraafkantoor van Saint-Ghislain dat hem per telefoon doorstuurt aan de geadresseerde. Stempels TELEPHONE (GEBELD) en DEJA TELEPHONE/COPIE CONFIRMATIVE (REEDS GEBELD/BEVESTIGINGSKOPIE) Daarna wordt het telegram afgegeven op de post van St.-Ghislain en komt hij dezelfde dag om 15 uur in Boussu aan via de gewone postbedeling.

La remise des télégrammes à la poste peut donner naissance à des documents très intéressants avec, par exemple, de rares cachets ambulants en transit.

Door het afgeven van telegrammen op de post zijn zeer interessante documenten ontstaan, bijvoorbeeld met zeldzame stempels van ambulante postkantoren in transit.



Télégramme déposé tardivement à Anvers le 13/12/1895 à 9h18. Il parvient à la station de St Ghislain qui frappe son cachet de chemins de fer à l'arrivée le même jour, à 10h du soir.

Le bureau téléphone au destinataire et lui communique oralement le message. Mais il est trop tard pour expédier la copie confirmative par la poste et le télégramme-papier est donc déposé dans la boîte de la station. Le lendemain, très tôt, un employé relève le contenu de la boîte de la station, y applique la griffe d'origine ST GHISLAIN et en remet le courrier à l'ambulant MIDI 2 (ligne Bruxelles-Quévrain) le 14/12/1895 à 5h du matin. Le télégramme arrive au bureau postal de Boussu, à 7h du matin, et est distribué comme courrier ordinaire.

Laat afgegeven telegram te Antwerpen op 13/12/1895 om 9.18 uur. Het telegram komt aan op het kantoor van St Ghislain dat diezelfde dag zijn spoorstempel aanbrengt bij aankomst om 10 uur 's avonds.

Het kantoor belt de geadresseerde op en deelt hem de boodschap mondeling mee. Het is echter te laat om de bevestigingskopie per post op te sturen en het papieren telegram wordt dus in de brievenbus van het kantoor gedeponneerd. 's Anderendaags ledigt een beambte de brievenbus van het kantoor, plaatst er de oorspronkelijke langstempel van ST GHISLAIN op en geeft de brief af aan het treinpostkantoor MIDI 2

(lijn Brussel-Quévrain) op 14/12/1895 om 5 uur 's morgens. Het telegram komt om 7 uur 's morgens aan in het postkantoor van Boussu aan en wordt als een gewone brief uitgereikt.



Télégramme déposé à Dour et parvenu au bureau télégraphique de ST GHISLAIN le 24/09/1897.

Le bureau téléphone au destinataire et lui communique oralement le message. La copie confirmative du télégramme est remise à la poste le lendemain matin et est transmise au bureau postal de Boussu via les ambulants QUIEVRAIN-BRUXELLES et MONS-TOURNAI.

Telegram afgegeven te Dour en aangekomen op het telegraafkantoor van ST GHISLAIN op 24/09/1897.

Het kantoor belt de geadresseerde op en deelt hem de boodschap mondeling mee. De bevestigingskopie van het telegram wordt de volgende morgen op de post afgegeven en doorgegeven aan het postkantoor van Boussu via de ambulante postkantoren QUIEVRAIN-BRUXELLES en MONS-TOURNAI.

Mais il arrive que la ligne téléphonique

Het gebeurde soms dat de telefoonlijn

soit perturbée ou, plus fréquemment, que le destinataire ne réponde pas au téléphone. Dans ce cas, le télégramme doit être transmis au bureau télégraphique le plus proche et distribué par porteur au domicile du destinataire.

verstoord was of vaker nog dat de geadresseerde de oproep niet beantwoordde. In dit geval moest het telegram aan het dichtstbijzijnde telegraafkantoor worden afgegeven en door een besteller worden op de woonplaats van de geadresseerde.



Télégramme déposé à Waremme pour Boussu le 1/10/1895. Comme le bureau télégraphique de St Ghislain n'a pu entrer en contact téléphonique avec le destinataire (mention manuscrite au crayon bleu "Dérangement téléphone"). Le message est télégraphié au bureau voisin de Boussu qui distribue finalement le télégramme par porteur.

Telegram afgegeven te Waremme voor Boussu op 1/10/1895. Aangezien het telegraafkantoor van St Ghislain geen telefonisch contact heeft kunnen maken met de geadresseerde (handgeschreven vermelding met blauw potlood "Storing telefoon"), wordt de boodschap per telegraaf verstuurd naar het naburige kantoor van Boussu dat uiteindelijk het telegram door een besteller uitreikt

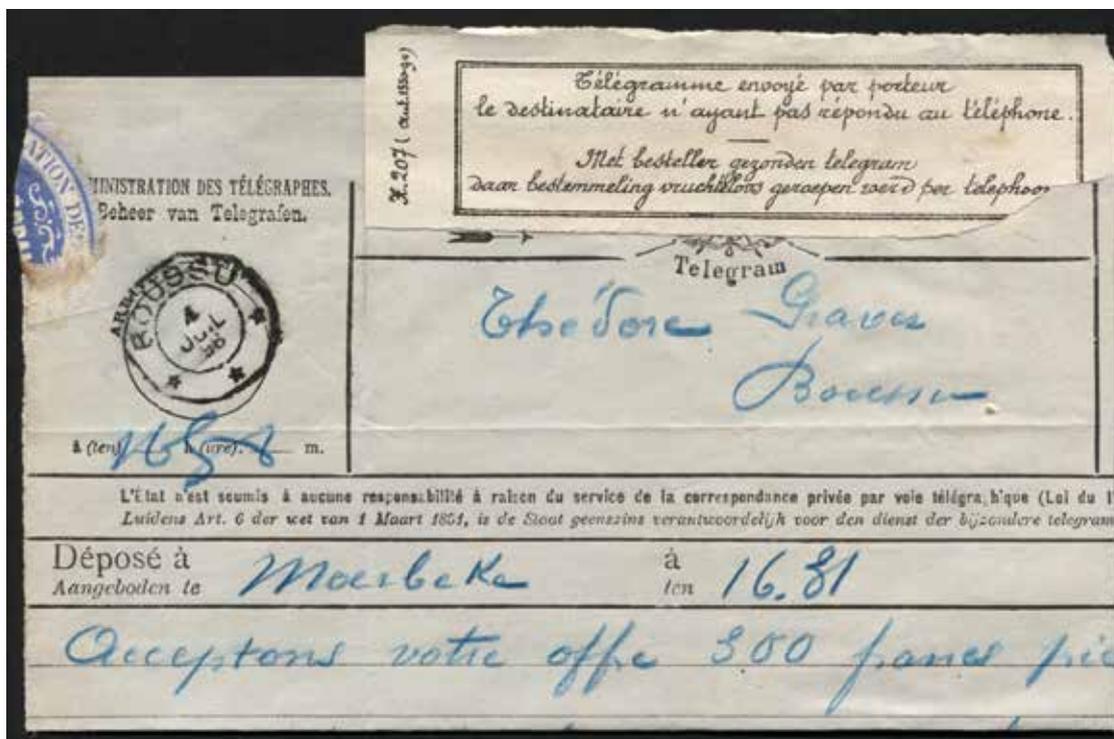
Voici deux exemples de papillons confirmant que la communication téléphonique n'a pas pu être établie et que, par conséquent, le message a dû être transmis directement par porteur.

Ziehier twee voorbeelden van briefjes die bevestigen dat er geen telefonische communicatie mogelijk was en dat de boodschap bijgevolg door een besteller werd doorgestuurd.



Télégramme déposé à Mouscron pour Gilly le 25/5/1892. Oblitéré à l'arrivée du bureau télégraphique de GILLY (SART-ALLET). Le destinataire n'a pas répondu au téléphone et le télégramme est finalement envoyé par porteur.

Telegram afgegeven te Moeskroen voor Gilly op 25/5/1892. Afstempeling bij aankomst op het telegraafkantoor van GILLY (SART-ALLET). De geadresseerde heeft de telefonische oproep niet beantwoord en het telegram wordt uiteindelijk door een besteller verstuurd.



Télégramme envoyé par porteur. Le destinataire n'ayant pas répondu au téléphone.

Met besteller gezonden telegram daar bestemming vruchteloos geroepen werd per telefoon.

Télégramme déposé à Moerbeke pour Boussu le 4/7/1898. Le destinataire ne répond pas au téléphone et le télégramme est envoyé par porteur depuis le bureau télégraphique de Boussu. .

Telegram afgegeven te Moerbeke voor Boussu op 4/7/1898. De geadresseerde beantwoordt de telefonische oproep niet en het telegram wordt door een besteller verstuurd vanaf het telegraafkantoor van Boussu.

## 2. Les télégrammes télexés avec copie confirmative remise à la poste.

## 2. Per telex meegedeelde telegrammen met een bevestigingskopie afgegeven bij de post

Télégramme, téléphone, télex, téléfax, email... Les années passent et les techniques pour communiquer évoluent. A partir des années '40, de nombreuses entreprises disposent d'un télex dans leurs bureaux et transmettent le télégramme par télex, plutôt que par téléphone, s'avère parfois plus efficace.

Telegram, telefoon, telex, telefax, e-mail... De jaren gingen voorbij en de technieken om te communiceren ontwikkelden zich. Vanaf de jaren 1940 beschikten talrijke ondernemingen over een telex in hun kantoren. Het versturen van telegrammen per telex bleek soms efficiënter dan per telefoon.



Télégramme déposé à Tumsar (Indes) pour Anvers via Belgo-Impérial. Le texte est transmis par télex et la copie confirmative remise à la poste avec obl. ANTWERPEN le 24/12/1954. Cachet 'GESEIND PER TELEX / BEVESTIGEND AFSCHRIFT' : (Envoyé par télex / copie confirmative).

Telegram afgegeven te Tumsar (India) voor Antwerpen via Belgo-Imperial. De tekst wordt per telex verstuurd en de bevestigingskopie wordt aan de post afgegeven met afstempeling ANTWERPEN op 24/12/1954. Stempel GESEIND PER TELEX / BEVESTIGEND AFSCHRIFT.

### 3. Les télégrammes en poste restante

Quoique l'esprit même de la transmission rapide d'un message par télégramme soit contraire au principe de la poste restante, le cas peut se rencontrer occasionnellement.

### 3. Telegrammen en 'poste restante'

Hoewel de geest van de snelle overbrenging van een boodschap per telegram indruiste tegen het principe van de 'poste restante', toch konden er zich af en toe gevallen van 'overblijvende post' voordoen.



Télégramme déposé à Avignon (France) pour Bruges le 19/4/1900.

Arrivée au bureau télégraphique de BRUGES (CENTRE), mention manuscrite à la plume "Poste restante" et remise du télégramme au bureau de poste de BRUGES le jour-même.

Telegram afgegeven te Avignon voor Brugge op 19/4/1900.

Bij aankomst in het telegraafkantoor te 'BRUGES (CENTRE)' werd met de hand in inkt genoteerd 'Poste restante' en dezelfde dag overgemaakt aan het postkantoor 'BRUGES'.



Télégramme reçu au bureau télégraphique de BRUXELLES (CENTRAL) le 7/10/45.

Mention manuscrite au crayon "Poste restante" et remise du télégramme au bureau de poste de BRUXELLES 1 le 8/10/1945. Timbre-taxe à 60c obl. BRUXELLES le 12/10/1945.

Les télégrammes en poste restante sont assimilés aux lettres et sont passibles d'une taxe fixe de poste restante (60c. du 15/9/1945 au 20/5/1946).

#### 4. Destinataire inconnu, adresse insuffisante ou inexacte

Lorsque le destinataire n'est pas suffisamment connu ou que l'adresse est imprécise, le bureau des télégraphes préfère souvent ne pas prendre le risque d'envoyer un porteur télégraphique à l'aventure. L'administration considère alors que le télégramme a le plus de chances d'atteindre rapidement son destinataire en le confiant à la poste, et en faisant appel à la connaissance qu'ont les facteurs des postes des habitants de leurs tournées.

Telegram ontvangen op het telegraafkantoor van BRUSSEL (CENTRAAL) op 7/10/45.

Handgeschreven vermelding met potlood "Poste restante" en afgifte van het telegram op het postkantoor van BRUSSEL I op 8/10/1945. Strafportzegel van 60 c. afgestempeld te BRUSSEL op 12/10/1945.

De telegrammen in 'poste restante' worden gelijkgesteld met brieven en kunnen getaxeerd worden met een vaste taks voor 'poste restante' (60 c. van 15/9/1945 tot 20/5/1946).

#### 4. Geadresseerde onbekend, onvolledig of onjuist adres

Indien de geadresseerde niet voldoende bekend was of als het adres onduidelijk, dan verkoos het telegraafkantoor vaak het risico niet te lopen om een besteller van telegrammen op goed geluk af op pad te sturen. Het bestuur was van oordeel dat het telegram meer kans had om snel zijn bestemming te bereiken door het aan de post toe te vertrouwen en door een beroep te doen op de postboden die de bewoners kenden door hun rondes.



Télégramme déposé à Marchiennes et reçu au bureau télégraphique de COMBLAIN-AU-PONT le 3/10/1883. La suscription mentionne "Anthisnes par poste Comblain-au-Pont" sans adresse précise. Le télégramme est donc remis le même jour au bureau de poste de COMBLAIN-AU-PONT qui le fait parvenir au destinataire en recommandé.

Telegram afgegeven te Marchiennes en ontvangen op het telegraafkantoor van COMBLAIN-AU-PONT op 3/10/1883. Het opschrift vermeldt "Anthisnes par poste Comblain-au-Pont" (Anthisnes per post Comblain-au-Pont) zonder juist adres. Het telegram wordt dezelfde dag naar het postkantoor van COMBLAIN-AU-PONT gestuurd, dat het per aangetekend schrijven bij de geadresseerde laat toekomen.



Télégramme déposé à Anvers, parvenu au bureau télégraphique de VERVIERS le 5/11/1932 et transmis au bureau de poste de Verviers le même jour avec un papillon "REMIS A LA POSTE/l'adresse étant inexacte/ou insuffisante".

Telegram afgegeven te Antwerpen en aangekomen op het telegraafkantoor van VERVIERS op 5/11/1932 en toegestuurd aan het postkantoor van Verviers dezelfde dag met een briefje "REMIS À LA POSTE / l'adresse étant inexacte ou insuffisante", (Op de post afgegeven wegens onjuist of onvolledig adres).

## 5. Destinataire absent

Il arrive plus fréquemment par contre, que le porteur trouve porte close et ne puisse remettre son télégramme au destinataire ou à un proche. Dans ce cas, normalement, il glisse un avis de passage dans la boîte aux lettres ou sous la porte afin d'avertir le destinataire qu'un télégramme n'a pu lui être remis. Il est loisible au destinataire de demander une seconde présentation moyennant des frais supplémentaires mais en général, le télégramme est remis au plus tôt dans le circuit postal pour être distribué normalement par un facteur des postes en tournée ordinaire.

Afin d'éviter toute confusion, le service des télégraphes colle alors un papillon sur le télégramme prévenant le destinataire que plus aucun télégramme ne l'attend au bureau. Ces papillons présentent des modèles différents, mais toujours avec le même texte souvent bilingue dont une des versions linguistiques a été découpée.

## 5. Geadresseerde afwezig

Het gebeurde vaker dat de besteller zich voor een gesloten deur bevond en dat hij zijn telegram niet aan de geadresseerde of aan een familielid kon afgeven. In dit geval stopte hij normaal gezien een bericht in de brievenbus of schoof hij het onder de deur om te melden dat hij langs was geweest en om de geadresseerde te laten weten dat hij het telegram niet had kunnen overhandigen. Het stond de geadresseerde vrij een tweede aanbieding te vragen tegen betaling van bijkomende kosten, maar over het algemeen werd het telegram terug in het postcircuit gebracht om normaal uitgereikt te worden door een postbode tijdens zijn gewone ronde.

Om verwarring te vermijden, kleefde de telegraafdienst een briefje op het telegram waarmee de geadresseerde werd verwittigd dat er voor hem geen telegram meer op het kantoor lag. Er bestonden verschillende modellen van deze briefjes maar ze bevatten steeds dezelfde, vaak tweetalige tekst waarvan een van de taalversies werd uitgeknipt.



Télégramme déposé à Fribourg (Allemagne), parvenu au bureau télégraphique de ST GILLES BRUXELLES (HOTEL COMMUNAL) le 7/9/1953 et transmis au bureau de poste de St Gilles le même jour avec un papillon bilingue expliquant sa remise à la poste pour absence du destinataire.

Telegram afgegeven te Freiburg (Duitsland), aangekomen op het telegraafkantoor van ST GILLIS BRUSSEL (HOTEL COMMUNAL) op 7/9/1953 en doorgegeven aan het postkantoor van Sint Gillis dezelfde dag met een tweetalig briefje dat de terugname ervan wegens afwezigheid van de geadresseerde uitlegt.



Télégramme déposé à Marche-en-Famenne, parvenu au bureau télégraphique de BRUXELLES CINQUANTENAIRE le 9/9/1960 et remis à la poste (sans marque postale) avec un papillon bilingue découpé expliquant sa remise à la poste pour absence du destinataire.

Telegram afgegeven te Marche-en-Famenne, aangekomen op het telegraafkantoor van BRUSSEL CINQUANTENAIRE op 9/9/1960 en doorgegeven aan de post (zonder postmerk) met een uitgeknipt tweetalig briefje dat de afgifte aan de post wegens afwezigheid van de geadresseerde uitlegt.

## 6. Distribution plus rapide par la poste

Le télégramme étant arrivé pendant les heures de fermeture du bureau destinataire et pouvant parvenir par ce mode de transport avant la réouverture de ce bureau.

## 6. Snellere uitreiking door de post

Omdat het telegram was aangekomen tijdens de sluitingsuren van het kantoor van bestemming en omdat het via deze verzendingswijze voor de heropening van dit kantoor kon toekomen.



Télégramme déposé à Paris, parvenu au bureau télégraphique de DINANT CENTRE le 1/8/1914 et transmis le lendemain au bureau de poste de Dinant pour distribution ordinaire à Gendron-Celles

Telegram afgegeven te Parijs, aangekomen op telegraafkantoor van DINANT CENTRE op 1/8/1914 en dag erna doorgestuurd naar het postkantoor van Dinant voor de gewone uitreiking te Gendron-Celles

## 7. Perturbations dans le service télégraphique

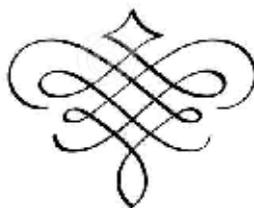
Le 3/9/1944, Bruxelles est libérée de l'occupation allemande par les Britanniques. Le document ci-contre illustre la désorganisation qu'ont connue les télégraphes durant cette période agitée. Ce télégramme, destiné à Rixensart, est émis par le bureau télégraphique de BRUXELLES CENTRE le 1/9/1944, soit 2 jours avant la libération. Les communications télégraphiques étant interrompues, il ne peut être envoyé par le télégraphe et est directement remis à la poste pour être transmis à son destinataire à Rixensart par la voie postale ordinaire.

Précisons que les documents illustrant cet article constituent un panorama de quelques situations susceptibles de se présenter mais sans doute pas une liste exhaustive.

## 7. Storingen in de dienst telegraaf

Op 3/9/1944 werd Brussel door de Britten bevrijd van de Duitse bezetting. Het document hiernaast illustreert de desorganisatie van de telegraaf in deze woelige periode. Dit telegram, bestemd voor Rixensart, werd op 1/9/1944, twee dagen voor de bevrijding, uitgegeven door het kantoor BRUXELLES CENTRE (BRUSSEL CENTRUM) Aangezien de telegraafdienst onderbroken was, kon het telegram niet per telegraaf worden verstuurd en werd het op de post afgegeven voor verzending naar de geadresseerde te Rixensart via de gewone post.

We vermelden nog dat de illustraties in dit artikel een overzicht geven van enkele situaties die zich kunnen voordoen; maar dat deze lijst geenszins volledig is.



**De eerste uitgifte van strafportzegels – 1870 – La première émission des timbres-taxe de 1870**

**Luc Vander Marcken**

**Oorsprong**

Voor het verschijnen van de strafportzegels werden niet of onvoldoende gefrankeerde brieven getaxeerd door middel van handgeschreven vermeldingen. Vaak waren die slecht leesbaar, waardoor ze voor de postbedienden onduidelijk waren of waardoor ze vergaten ze toe te passen. Om de taxatie en het bedrag zo zichtbaar mogelijk te maken, werd besloten strafportzegels te ontwerpen. De eerste ontwerpen werden vervaardigd in typografie door Charles Wiener, maar de twee eerste werden niet aanvaard. Het derde ontwerp van Wiener daarentegen werd aanvaard en gedrukt. De zegels zouden op 29 december 1869 in omloop worden gebracht. Maar een overste annuleerde op onverklaarbare wijze de uitvoering en liet de bestaande voorraad vernietigen.

**De voorstellen van Charles Wiener**

1<sup>ste</sup> voorstel (niet aanvaard)



10 c. blauw op wit kartonpapier  
10 c. bleu sur papier cartonné bleu

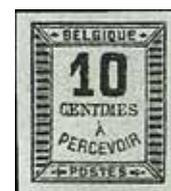
2<sup>e</sup> voorstel (niet aanvaard).



10 c. blauw op wit papier.  
10 c. bleu sur papier blanc.



10 c. zwart op wit papier.  
10 c. zwart op wit papier.



20 c. zwart op wit papier.  
20 c. noir sur papier blanc.

**Les origines**

Avant l'apparition des timbres-taxe, la taxation des courriers non ou insuffisamment affranchis s'effectuait à l'aide d'indications manuscrites, parfois peu lisibles, provoquant confusion ou oubli de la part des postiers.

Afin de rendre le plus visible possible la taxation et son montant, on décida de créer des timbres-taxe. Les premiers projets furent réalisés en typographie par Charles Wiener, mais les deux premiers ne furent pas retenus.

Le troisième projet de Wiener, par contre, fut adopté et imprimé, sa mise en cours était prévue pour le 29 décembre 1869.

Mais, inexplicablement, un ordre supérieur en annula l'exécution et fit détruire le stock existant.

**Les propositions de Charles Wiener**

1<sup>ère</sup> proposition (non adoptée)

2<sup>ème</sup> proposition (non adoptée).

3<sup>e</sup> voorstel (aanvaard maar niet uitgegeven).



10 c. zwart getand en ongetand.  
10 c. noir dentelé et non dentelés.

3<sup>ème</sup> proposition (adoptée mais non émise).



20 c. blauw getand en ongetand.  
20 c. bleu dentelé et non dentelés.

### De uitgifte van 1 augustus 1870

Uiteindelijk werd gekozen voor een tekening van H.Hendrickx, die een cijfer in een dubbele ovaal voorstelt, met daarboven een koningskroon en onderaan omringd door de nationale leuzes geplaatst op twee gekruiste scepters die aan de bovenkant een hand of een leeuw dragen. De houtgravure die bestemd was voor de druk werd aan A.Doms toevertrouwd.

De postzegels werden in de postzegelwerkplaats te Mechelen op vellen van 300 exemplaren, bestaande uit 6 panelen van 50 zegels (5 x 10) gedrukt.

De uitgifte werd officieel bekrachtigd door het ministeriële besluit van 20 juli 1870:

*‘Er zullen controlezegels van 10 en 20 centiemen worden uitgegeven onder de naam strafportzegels. Ze zullen bedoeld zijn om de te innen taks weer te geven op niet of onvoldoende gefrankeerde brieven die verzonden en te bezorgen zijn in het district aan eenzelfde postkantoor’.*

### L'émission du 1<sup>er</sup> août 1870

Finalemment ce fut un dessin de H.Hendrickx, représentant un chiffre dans un double ovale surmonté de la couronne royale et entouré dans le bas de la devise nationale et placé sur deux sceptres croisés portant à leur partie supérieure une main ou un lion, qui fut retenu. La gravure sur bois destinée à l'impression typographique fut confiée à A.Doms.

Les timbres furent imprimés par l'Atelier du Timbre à Malines en feuilles de 300 exemplaires composée de 6 panneaux de 50 exemplaires (5 x 10).

L'émission fut officialisée par le décret ministériel du 20 juillet 1870 :

*« Il sera créé sous le nom de chiffres-taxes, des timbres de contrôle de la valeur de 10 et 20 centimes, qui seront destinés à représenter la taxe à percevoir sur les lettres non ou insuffisamment affranchies, nées et distribuables dans la circonscription à un même bureau de poste ».*

### Eerste voorproeven (ongetand)



10 c. groen op roze papier.  
10 c. vert sur papier rose.

10 c. groen.  
10 c. vert.

### Essais de mise en train (non dentelés)



20 c. blauw op roze papier.  
20 c. bleu sur papier rose.

20 c. blauw.  
20 c. bleu.

Getand 15    Dentelés 15



10 c. groen/ vert- oplage/ tirage  
270.000  
middelmatig papier - papier moyen  
vaste kleur - couleur fixe.



20 c. blauw / bleu- oplage/ tirage  
180.000  
middelmatig papier – papier moyen  
vaste kleur – couleur fixe.



20 c. blauw/ bleu – oplage/ tirage  
180.000  
dun papier – papier mince  
couleur aniline kleur.

Specimen



10 c. groen – 10 c. vert

Spècimen



20 c. blauw – 20 c. bleu



Blok van 14 postzegels van 10 c. groen met tussenstrook (panelen IV en V) Randinschrijving "POSTZEGELS GECONTROLEERD".

Ensemble de 14 timbres à 10 c. vert avec interpanneau (panneaux IV et V) Inscription marginale « TIMBRES-POSTE CONTRÔLE ».



Blok van 20 postzegels van 20 c. (paneel VI) met handtekening van graveur Doms.

Bloc de 20 timbres à 20 c. (panneau VI) avec signature du graveur Doms.



Paneel I met randinschrijving "Postzegels serie F N°083021 1870"

Panneau I avec indication marginale « Timbres poste série F N°083021 1870 »



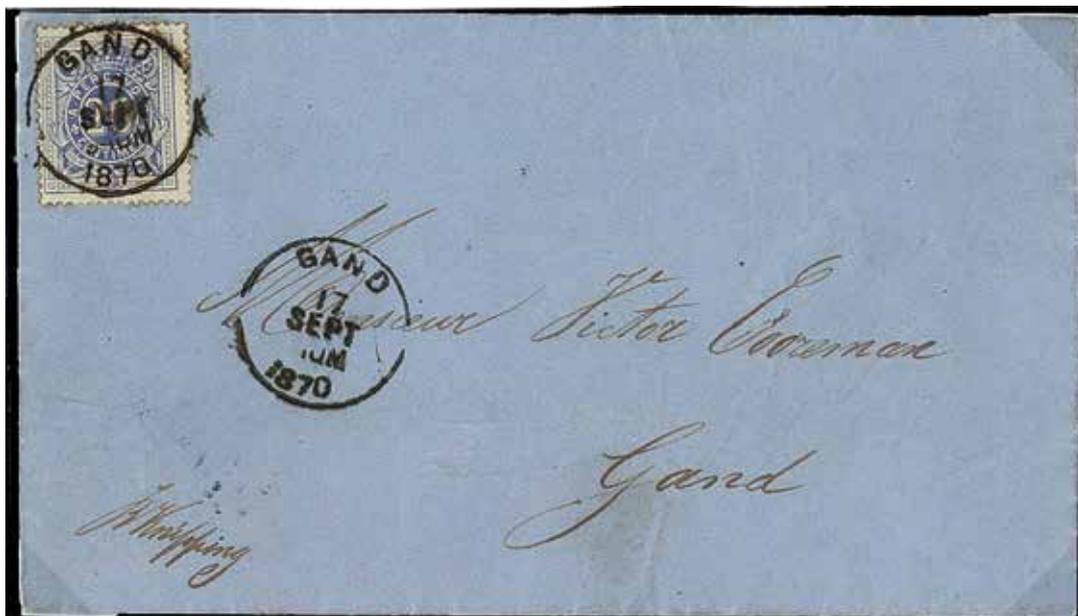
Postwaardestuk van 5 centiemen verstuurd van Leuven naar Hemer (Westfalen) op 30 april 1897. De kaart is gemerkt met de T van taxatie en werd in Duitsland door de geadresseerde geweigerd. Bij de terugkeer in België werd zij voor het dubbele van de ontbrekende frankering getaxeerd, hetzij 5 c. x 2 = 10 c.

Entier postal à 5 centimes expédié de Louvain vers Hemer (Westphalie) le 30 avril 1897. La carte est frappée du T de taxation et est refusée en Allemagne par le destinataire. A son retour en Belgique elle est taxée au double de l'affranchissement manquant soit 5 c. x 2 = 10 c.



Postwaardestuk van 5 centiemen verstuurd van Leuven naar Hemer (Westfalen) op 30 april 1897. De kaart is gemerkt met de T van taxatie en werd in Duitsland door de geadresseerde geweigerd. Bij de terugkeer in België werd zij voor het dubbele van de ontbrekende frankering getaxeerd, hetzij 5 c. x 2 = 10 c.

Entier postal à 5 centimes expédié de Louvain vers Hemer (Westphalie) le 30 avril 1897. La carte est frappée du T de taxation et est refusée en Allemagne par le destinataire. A son retour en Belgique elle est taxée au double de l'affranchissement manquant soit 5 c. x 2 = 10 c.



Ongefrankeerde brief van en naar Gent, getaxeerd op 17 september 1870 met het dubbele van de ontbrekende frankering, hetzij 10 c. x 2 = 20 c.

Lettre expédiée non affranchie de et vers Gand taxée le 17 septembre 1870 au double de l'affranchissement manquant soit 10 c. x 2 = 20 c.



Brief gefrankeerd met een zegel van 10 centiemmen van de uitgifte van 1869, ontwaard met puntstempel 143 te Gedinne, verstuurd op 8 november 1872 van en naar Gedinne. Aangezien de zending 22 gram woog (handgeschreven vermelding "22/2", hetzij een dubbel port, wordt de stempel "APFR.INSUFF. 143" erop geplaatst en wordt de brief getaxeerd met 20 c. voor het tweede ontbrekende port, hetzij 10 c. x 2

Lettre affranchie par un 10 centimes de l'émission de 1869, annulé par le cachet à points 143 de Gedinne, expédiée le 8 novembre 1872 de et vers Gedinne.

L'envoi pesant 22 grammes (indication manuscrite « 22/2 »), soit un double port, il est frappé de la griffe « APFR.INSUFF. 143 » et taxé à 20 c. pour le deuxième port manquant soit 10 c. x 2

### Halve strafportzegel van 10 centiemen

In de postinstructies van 6 januari 1871 lezen we: «*In afwachting dat de strafportzegels van 5 centiemen gecreëerd worden, zullen we de helft van een strafportzegel ge-bruiken, horizontaal doorgesneden in het midden, om de fractie van 5 centiem te vertegenwoordigen*» .



Ongefrankeerd drukwerkbandje van en naar Verviers op 31 oktober 1895.

Ze is gefrankeerd met het dubbele van de ontbrekende frankering, met name normaal port op 2 c. x 2 = 4 c. afgerond op de hogere halve deciem, hetzij 5 c., het strafport bestaat uit een halve zegel van 10 c

### Demi timbre-taxe à 10 centimes

Nous lisons dans les instructions postales du 6 janvier 1871 : «*En attendant que les chiffres-taxes de 5 centimes aient été créés ... on emploiera pour représenter la fraction de 5 centimes la moitié d'un chiffre-taxe de 10 centimes coupé au milieu dans le sens horizontal*» .

Manchon pour imprimés expédié non affranchi de et vers Verviers le 31 octobre 1895.

Il est taxé au double de l'affranchissement manquant soit port normal 2 c. x 2 = 4 c. arrondi au demi-décime supérieur soit 5 c., la taxation est constitué par un demi-timbre à 10 c.



Postwaardestuk van 5 c. verstuurd van en naar Brussel op 27 mei 1886.

Het staaltje stof dat aan het postwaardestuk vastzit, is niet reglementair, waardoor het postwaardestuk als een brief wordt beschouwd en gefrankeerd met het dubbele van het normale briefport, hetzij 10 c. x 2 = 20 c. min de 5 c. van het postwaardestuk = 15 c.

Het strafport bestaat uit anderhalve zegel van 10 c., gekleefd op de kaart nadat ze was geplooid, opdat de afzender pas kennis zou kunnen nemen van de inhoud na betaling van het strafport.

Entier postal à 5 c. expédié de et vers Bruxelles le 27 mai 1886.

L'échantillon de tissus accroché à l'entier étant non réglementaire, l'entier est considéré comme une lettre et taxé au double du port normal de la lettre, soit 10 c. x 2 = 20 c. moins les 5 c. de l'entier = 15 c.

La taxe est constituée par un timbre et demi à 10 c. collés sur la carte après l'avoir pliée afin que l'expéditeur ne puisse prendre connaissance du contenu qu'après avoir acquitté le montant de la taxe



Ongefrankeerd drukwerk verstuurd van en naar Antwerpen op 26 oktober 1894, zoals de zending hierboven is het getaxeerd met 5 c door middel van een halve zegel van 10 c.

Imprimé expédié non affranchi de et vers Anvers le 26 octobre 1894, comme l'envoi ci-dessus il est taxé à 5 c. par un demi timbre à 10 c.



Dagblad onder band ongefrankeerd verstuurd van en naar Brussel op 20 juni 1895. De zending is tegen het dubbele van de ontbrekende frankering getaxeerd, afgerond naar de hogere halve deciem, met name  $2 \text{ c.} \times 2 = 4 \text{ c.}$  afgerond tot 5 c. door middel van een halve zegel van 10 c.

Journal sous bande expédié non affranchi de et vers Bruxelles le 20 juin 1895. L'envoi est taxé au double de l'affranchissement manquant arrondi au demi-décime supérieur soit  $2 \text{ c.} \times 2 = 4 \text{ c.}$  arrondi à 5 c. par un demi timbre à 10 c.

### Halve of kwart strafportzegel van 20 centiemen

Hoewel het gebruik van de halve postzegel van 10 centiemen reglementair was geworden door de postinstructie van 6 januari 1871, kwam het gebruik van de halve of kwart zegel van 20 centiemen in geen enkele instructie voor en was het bijgevolg niet reglementair, maar werd blijkbaar getole-reerd. Dit kan alleen maar worden verklaard door het feit dat er een totaal gebrek was aan waarden van 10 centiemen op het kantoor dat de taxatie uitvoerde.

### Demi ou quart de timbre-taxe à 20 centimes

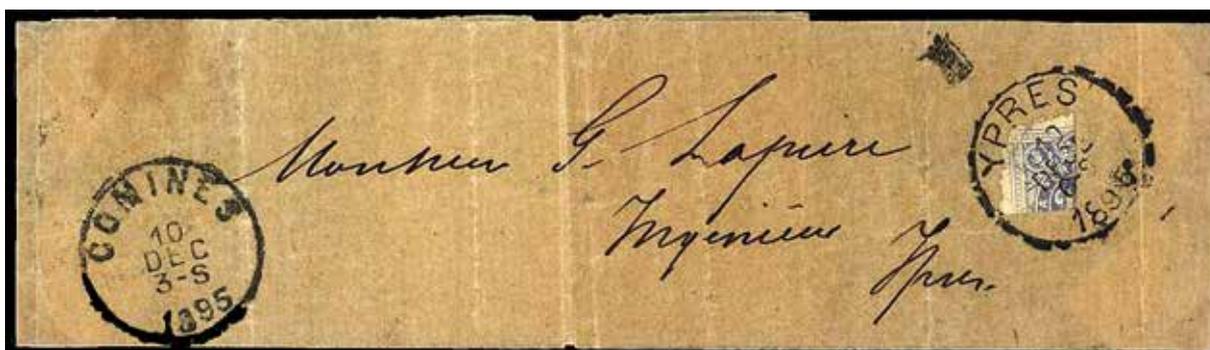
Si l'emploi de demi timbre à 10 centimes était rendu réglementaire par l'instruction postale du 6 janvier 1871, l'emploi de demi ou quart de timbre à 20 centimes ne correspondait à aucune instruction et était donc non réglementaire mais apparemment toléré.

Ceci ne peut s'expliquer que par un manque total de valeurs à 10 centimes au bureau effectuant la taxation.



Brief gefrankeerd met 5 c. verstuurd van Charleroi (Station) op 7 april 1881. Het normale port voor een brief tot 15 g was 10 c., er was dus 5 c. te weinig gefrankeerd. De zending is met 10 c. getaxeerd (dit is het dubbele van het tekort) met een halve strafportzegel van 20 c.

Lettre affranchie à 5 c. expédiée de Charleroi (Station) le 7 avril 1881, le port normal pour une lettre jusqu'à 15 gr. était de 10 c., il manquait donc 5 c. L'envoi est taxé à 10 c. (soit au double du manquement) par un demi-timbre taxe à 20 c.



Tijdschriftenwikkels voor ongefrankeerd drukwerk, verstuurd op 10 december 1895 van Comines naar Leper. De zending is getaxeerd tegen het dubbele van de ontbrekende frankering, dit is  $2 \text{ c.} \times 2 = 4 \text{ c.}$  afgerond naar de bovenste halve deciem, dit is 5 c. De taxatie werd uitgevoerd met een kwart strafportzegel van 20 c. De nieuwe strafportzegels van 5 c. waren beschikbaar vanaf 1 november 1895. Blijkbaar beschikte het kantoor van Leper de dag dat het deze taxatie moest uitvoeren totaal niet over de nieuwe zegels van 5 c. en ook niet over de oude van 10 c.

Bande d'imprimé expédié non affranchi de Comines le 10 décembre 1895 à destination d'Ypres. L'envoi est taxé au double de l'affranchissement manquant soit  $2 \text{ c.} \times 2 = 4 \text{ c.}$  arrondi au demi-décime supérieur soit 5 c. La taxation est effectuée à l'aide d'un quart de timbre taxe à 20 c. Les nouveaux timbres-taxe à 5 c. avaient fait leur apparition depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1895, il semblerait que le jour où le bureau d'Ypres à effectuer cette taxation il était totalement dépourvu des nouveaux timbres à 5 c. et des anciens à 10 c. A ce jour la pièce semble être l'unique document connu comportant ce type de taxation.



Brief gefrankeerd met 10 centiemmen met een zegel van de uitgifte van 1869, ontwaard door puntstempel 58 te Brugge, verstuurd van en naar Brugge op 21 april 1871. De stempel "AFFR.INSUFF. 58" (onvoldoende gefrankeerd, 58) is aangebracht omdat de brief 17,5 gram woog (handgeschreven vermelding 17,5/10/2 links van de zegel) en zou dus met 20 centiemmen voor een dubbel port moeten worden afgestempeld.

De brief wordt met 20 c. getaxeerd (het dubbel van het tekort) en voorzien van een strafportzegel van 20 c., ook ontwaard door puntstempel 58, in tegenstelling tot de postinstructies die verplichten de strafport-zegels met de datumstempel van het kantoor te ontwaarderen.

Tot op heden enig bekende document met een strafportzegel ontwaard met de puntstempel.

Lettre affranchie à 10 centimes par un timbre de l'émission de 1869, annulé par le cachet à points 58 de Bruges, expédiée de et vers Bruges le 21 avril 1871. On appose le cachet « AFFR.INSUFF. 58 » car la lettre pèse 17,5 grammes (indication manuscrite 17,5/10/2 à gauche du timbre) et devrait donc être affranchie à 20 centimes pour un double port.

La lettre est taxée à 20 c. (au double du manquement) par un timbre-taxe à 20 c. également annulé par le cachet à points 58 contrairement aux instructions postales qui obligent à annuler les timbres-taxe par le cachet à date du bureau.

Seul document connu, à ce jour, comportant un timbre-taxe annulé par le cachet à points.

#### Bronnen:

Postzegels en documenten: verzameling

Patrick Maselis

Bibliografie:

- Officiële postzegelcatalogus van België

- Tarifs Postaux 1849-2002 E&M

Deneumoustier

- Catalogue Willy Balasse tome I 1949

- Essais de Belgique Jacques Stes

#### Sources :

Timbres et documents : collection Patrick

Maselis

Bibliographie :

- Catalogue officiel de timbres-poste de Belgique

- Tarifs Postaux 1849-2002 E&M Deneumoustier

- Catalogue Willy Balasse tome I 1949

- Essais de Belgique Jacques Stes



## Les premières utilisations de la deuxième émission du Grand-Duché de Luxembourg au type « armoiries »

### Eerste gebruik van de tweede uitgifte van het Groothertogdom Luxemburg van het type "Wapenschild"

Olivier Nusbaum

La loi du 30 novembre 1852 a permis de créer des timbres-poste de 10 centimes et d'un silbergros (12 ½ centimes) pour l'affranchissement des lettres.

Cette création a considérablement facilité l'envoi des correspondances entre particuliers. L'expérience a cependant démontré que ces deux timbres-poste ne suffisaient pas aux besoins des relations commerciales et des relations internationales.

La loi du 2 décembre 1858 adoptée par l'Assemblée des Etats dans sa séance du 23 novembre 1858 permit à l'Administration des postes d'introduire de nouvelles valeurs à 25, 30, 37 ½ et 40 centimes permettant ainsi d'affranchir par un timbre unique toutes les lettres à simple port à destination de la France, de la Belgique (à l'exception de la province de Luxembourg), des Pays-Bas et des Etats Allemands.

En avril 1859, le Directeur de la Justice et des Finances a commissionné le graveur allemand Ludwig Kurz de graver un nouveau motif héraldique pour ces nouvelles valeurs<sup>1</sup> et au mois d'août de la même année l'imprimerie Naumann de Francfort de produire ces timbres-poste<sup>2</sup>.

De wet van 30 november 1852 maakte het mogelijk postzegels van 10 centiemen en van een zilvergros (12 ½ centiemen) te vervaardigen voor het frankeren van brieven.

Daardoor werd het versturen van briefwisseling tussen particulieren aanzienlijk vereenvoudigd. De ervaring heeft nochtans geleerd dat deze twee postzegels de behoeften van de commerciële en internationale betrekkingen niet konden voldoen.

De wet van 2 december 1858, die door de Raad van Staten werd aangenomen tijdens zijn zitting van du 23 november 1858, maakte het de Postadministratie mogelijk nieuwe waarden van 25, 30, 37 ½ en 40 centiemen in te voeren, waardoor frankeren met een enkele postzegel mogelijk was voor brieven met enkelvoudig port met bestemming Frankrijk, België (behalve de provincie Luxemburg), Nederland en de Duitse staten.

In april 1859 gaf de Directeur van Justitie en Financiën opdracht aan de Duitse graveerder Ludwig Kurz om een nieuwe heraldische tekening te maken voor deze nieuwe waarden<sup>3</sup> en in de maand augustus van hetzelfde jaar gaf hij aan drukkerij Naumann uit Frankfurt de opdracht om deze postzegels te drukken<sup>4</sup> ().

<sup>1</sup> Archives postales, lettre du 7 avril 1859 transmise du Directeur Général des Finances à l'intermédiaire Victor Bück.

<sup>2</sup> Archives postales, lettre du 10 août 1859 adressée du Directeur Général des Finances à la C. Naumann'sche Druckerei à Francfort.

<sup>3</sup> Postarchieef, Brief van 7 april 1859 van de Directeur Generaal van Financiën via Victor Bück.

<sup>4</sup> Postarchieef, Brief van 10 augustus 1859 van de Directeur Generaal van Financiën aan C. Naumann'sche Druckerei te Frankfurt.

Projet de loi adopté par  
l'Assemblée des États dans sa  
séance du 23 Novembre 1858.

Art. 1<sup>er</sup>

Indépendamment des timbres à  
10 et à 12 1/2 Centimes ou un silbergros,  
créés par la loi du 30 Novembre  
1852, le Gouvernement pourra établir  
d'autres timbres pour l'affranchissement  
des lettres pesantes, de lettres à <sup>four</sup>  
destination de l'étranger et de tout  
autres objets dont le transport est  
confié à la poste.

Art. 2.

Quiconque aura sciemment fait  
usage d'un timbre poste ayant déjà  
servi à l'affranchissement d'une  
lettre, sera puni d'une amende de  
Cinquante francs au plus.

En cas de récidive, la peine sera  
d'un emprisonnement de cinq jours  
à un mois, et l'amende sera doublée.

Sera puni des mêmes peines, suivant  
les distinctions sus établies, la vente  
ou le trafic de tout timbre poste  
ayant déjà servi.

L'article 463 du code pénal sera  
applicable dans les divers cas prévus  
par le présent article.

Loi adoptée par l'Assemblée des  
États, séance du 23 11<sup>bre</sup> 1858.

Le Président de l'Assemblée des États

Projet de loi du 23 novembre 1858 pour  
l'introduction des nouvelles valeurs.  
(source: archives postales).

Wetsontwerp van 23 november 1858 voor het  
invoeren van nieuwe waarden.  
(bron: postarchief).

La première livraison de timbres-poste du nouveau type eut lieu le 9 septembre 1859 de Francfort pour arriver au Luxembourg le 13 septembre. Elle contenait 4.052 feuilles de timbres-poste à 10 centimes. Suite au contrôle effectué le 17 septembre, 4.044 feuilles furent acceptées, et 8 feuilles gâtées lors de l'impression ou du gommage, furent incinérées en présence du directeur de la poste, du directeur de l'enregistrement et du contrôleur garde-Magasin. (Archives postales, procès verbal du 17 septembre 1859).

De postzegels van het nieuwe type werden voor het eerst op 9 september 1859 vanuit Frankfurt geleverd en kwamen op 13 september in Luxemburg aan. De zending telde 4.052 bladen met postzegels van 10 centiemen. Na controle op 17 september werden er in aanwezigheid van de directeur van de post, de directeur van de inschrijving en de controleur-magazijnmeester 4.044 bladen aanvaard en 8 bladen verbrand wegens beschadiging veroorzaakt door het drukken of het gommeren. (Postarchieef, verslag van 17 september 1859).

L'an mil huit cent cinquante neuf, le dix sept  
septembre.  
En exécution des dispositions sur la matière, il a été  
procédé par le soussigné Michel Schan, Contrôleur  
gardi magasin du timbre, à l'intervention de  
M. M. Pausch Michel, Directeur de l'enregistre-  
ment & des domaines, & de Valentin Bossard  
Directeur des postes, tous de résidence à Luxembourg,  
à la vérification des quatre mille cinquante  
deux feuilles contenant cent timbres-poste à  
dix centimes chacune, que l'imprimeur C.  
Neumann & Co. Transfert Imv vient de fournir,  
suivant bulletin marginal de Monsieur le  
Directeur général des finances du 13 septembre  
courant, N° 2955.  
Il résulte de l'examen qui en a été fait que quatre  
mille quarante quatre feuilles sont conformes  
d'après les prescriptions sur la matière & elles ont  
été acceptées. Les huit autres feuilles gâtées  
lors de l'impression ou du gommage, ont été  
incinérées par le feu, en présence de la susdite  
& soussigné commission.  
En foi de quoi le présent procès verbal a été  
dressé, à Luxembourg date comme en tête,  
en triple exemplaire.  
Bossard Schan Neumann

Klein (1963, 41) <sup>(1)</sup> mentionne les dates de fournitures suivantes des timbres-poste concernés :

10 centimes	le 17.09.59
12 ½ centimes	le 21.09.59
25 centimes	le 08.10.59
30 centimes	le 21.09.59
37 ½ centimes	le 12.10.59
40 centimes	le 08.10.59

Ces dates furent en réalité publiées initialement dans l'ouvrage de l'inspecteur des postes,

Reis (1897, 218-220). <sup>(2)</sup>

La découverte et consultation récentes des Archives Nationales du Luxembourg nous ont donc permis de clarifier que ce que l'on a toujours considéré comme étant les dates de fournitures des timbres-poste au type « Armoiries » sont en réalité les dates de contrôle des fournitures reçues de l'imprimeur par l'administration postale.

En date du 20 octobre 1859, l'avis suivant est publié au mémorial, clarifiant le statut de l'émission des valeurs à 25, 37 ½ et 40 centimes de l'émission « Armoiries »:

« Dans le journal de Luxembourg, N° du 29 septembre dernier, j'ai annoncé que l'administration des postes débitera à l'avenir pour l'affranchissement des lettres, des timbres-poste de la valeur de trente centimes, imprimés en lilas et portant les armes du Grand-Duché avec les mots G. D. de Luxembourg au-dessus, et au-dessous l'indication de la valeur en centimes.

J'ai en même temps fait connaître qu'à mesure que la provision actuelle des timbres-poste de 10 centimes et d'un silbergros, à l'effigie du Roi Grand-Duc, s'épuisera, ils seront remplacés par des timbres de la même forme et du même dessin que ceux de trente centimes, et imprimés, ceux de 10 centimes en bleu, et ceux de 12 ½ (un silbergros) en rose.

Aujourd'hui je fais savoir que l'on peut également se procurer auprès de l'administration des postes, des timbres pour l'affranchissement de lettres, de la valeur de 25 (2 gros d'argent), de 37 ½ (3 silbergros) et de 40 centimes. Ces timbres sont confectionnés sur le même modèle que ceux de 30 centimes et les timbres nouveaux de 10 et de 12 ½ centimes.

Ils n'en diffèrent que par le chiffre de la valeur et par la couleur de l'impression, qui est le brun pour ceux de 25 centimes, le vert pour ceux de 37 ½ et le jaune-orange pour ceux de 40.

Signé M. Ulveling, Directeur Général des Finances »

Klein (1963, 41) <sup>(1)</sup> meldt de volgende leveringsdata van de betrokken postzegels:

10 centiemen	17.09.59
12 ½ centiemen	21.09.59
25 centiemen	8.10.59
30 centiemen	21.9.59
37 ½ centiemen	12.10.59
40 centiemen	8.10.59

Deze data werden integraal in het werk van de postinspecteur gepubliceerd, Reis (1897, 218-220). <sup>(2)</sup>

De ontdekking en het recente onderzoek van het Luxemburgse Nationale Postarchief (*Archives Nationales du Luxembourg*) heeft ons in staat gesteld te verhelderen dat wat we altijd als leveringsdata van de postzegels van het type "Wapenschild" hebben beschouwd, in werkelijkheid de data zijn waarop de leveringen van de drukker van de postadministratie werden gecontroleerd.

Op 20 oktober 1859 werd volgend bericht gepubliceerd in de 'Mémorial', waarbij de status van de uitgifte van de waarden van 25, 37 ½ en 40 centiemen van de uitgifte "Wapenschild" werd verduidelijkt:

"In het staatsblad van Luxemburg van 29 september jongstleden heb ik aangekondigd dat de postadministratie in het vervolg postzegels zal verkopen voor de frankering van brieven, postzegels met een waarde van dertig centiemen, gedrukt in lila en bekleed met het wapenschild van het Groothertogdom met de woorden G. D. de Luxembourg bovenaan en de aanduiding van de waarde in centiemen onderaan.

Tegelijk heb ik laten weten dat naarmate van de huidige voorraad van de postzegels van 10 centiemen en van een zilvergros uitgeput geraakt, die postzegels met de beeltenis van de Koning Groothertog zullen worden vervangen door postzegels van dezelfde vorm en met dezelfde tekening als die van dertig centiemen, waarbij die van 10 centiemen in het blauw en die van 12 ½ centiemen (een zilvergros) in het roze zullen worden gedrukt. Heden laat ik weten dat men ook bij de postadministratie postzegels pour de frankering van brieven, met de waarden van 25 (2 zilvergrossen), 37 ½ (3 zilvergrossen) en 40 centiemen kan verkrijgen. Deze postzegels zijn volgens hetzelfde model als die van 30 centiemen en de nieuwe postzegels van 10 et de 12 ½ centiemen vervaardigd.

Ze verschillen slechts door het waardecijfer en de kleur van de druk, die bruin is voor die van 25 centiemen, groen voor die van 37 ½ en geel-oranje voor die van 40.

Getekend M. Ulveling, Directeur-generaal van Financiën"

Entre la date du 29 septembre et le 20 octobre 1859, nous ne connaissons à ce jour que trois lettres affranchies avec le timbre de 30 centimes. Ces trois lettres sont toutes à destination de la France, donc à affranchir avec un port de 40 centimes. Il fallait donc à cet effet rajouter le timbre de 10 centimes à l'effigie du Roi Grand-Duc. L'avis du 20 octobre ne renseigne qu'à titre d'information le débit des nouveaux timbres. La première date d'utilisation que nous connaissons du 40 centimes est le 15 octobre 1859 (lot 5267 de la vente Corinphila du 25-30 octobre 1982), donc 7 jours après le contrôle de sa livraison.

Durant cette période de 16 jours, il n'y avait que deux manières possible d'affranchir correctement les lettres à destination de la France:

- Utilisation de deux timbres: celui de trente centimes nouveau modèle combiné avec le 10 centimes à l'effigie du Roi Grand-Duc (3 lettres connues à ce jour);
- Utilisation de 4 timbres de 10 centimes à l'effigie du Roi Grand-Duc (nos recherches ne nous ont pas permis de trouver un tel document).

Ci-après, une copie de ces trois lettres :

1) lettre du 2 octobre 1859  
Lot 1225 de la vente Soluphil du 23 avril 2010  
(collection Melusina).

Tussen 29 september en 20 oktober 1859 kennen we tot op heden slechts drie brieven die met de postzegel van 30 centiemen zijn gefrankeerd. De drie brieven hebben Frankrijk als bestemming, en moesten dus met een port van 40 centiemen worden gefrankeerd. Daartoe moest dus een postzegel van 10 centiemen met de beeltenis van de Koning Groothertog worden toegevoegd. Het bericht van 20 oktober geeft dus slechts informatie over de verkoop van de nieuwe postzegels. De eerste gebruiksdatum die we kennen van de 40 centiemen is 15 oktober 1859 (lot 5267 van de veiling Corinphila van 25-30 oktober 1982), dus 7 dagen na de controle van de levering.

In die termijn van 16 dagen waren er slechts twee mogelijkheden om de brieven met bestemming Frankrijk correct te frankeren:

- Gebruik van twee postzegels: dertig centiemen nieuw model in combinatie met 10 centiemen met de beeltenis van de Koning Groothertog (3 brieven gekend tot op heden);
- Gebruik van 4 postzegels van 10 centiemen met de beeltenis van de Koning Groothertog (ondanks onze opzoekingen hebben wij geen dergelijk document kunnen vinden).

Hierna een kopie van deze drie brieven :

1) Brief van 2 oktober 1859  
Lot 1225 van de veiling Soluphil van 23 april 2010  
(collectie Melusina).



2) lettre du 4 octobre 1859  
(Goebel 1998, 102), Lot 801 de la vente Soluphil  
du 21 avril 2006, *Private treaty sale* David  
Feldman, mai 2015

2) Brief van 4 oktober 1859  
(Goebel 1998, 102) Lot 801 van de veiling Soluphil van 21  
april 2006 *Private treaty sale* David Feldman, mei 2015



3) lettre du 5 octobre 1859  
(de Ghistelles 1952, 204-205) avec mention  
d'une seule lettre connue: Lot 5241 de la vente  
Corinphila du 23-28 septembre 1985 (collection  
Dupont). Lot 2066 de la vente Siegel du 14 mai  
2014 (collection Houser). Collection Vertommen

3) Brief van woensdag 5 oktober 1859  
(de Ghistelles 1952, 204-205) met vermelding van  
een enkele gekende brief. Lot 5241 van de veiling  
Corinphila van 23-28 september 1985 (collectie  
Dupont). Lot 2066 van de veiling Siegel van 14 mei  
2014 (collectie Houser) Collectie Vertommen.

#

Ci-après, tableau récapitulatif de l'émission  
des timbres au type d'armoiries:

Hierna samenvattende tabel van de uitgifte van  
postzegels van het type "Wapenschild":

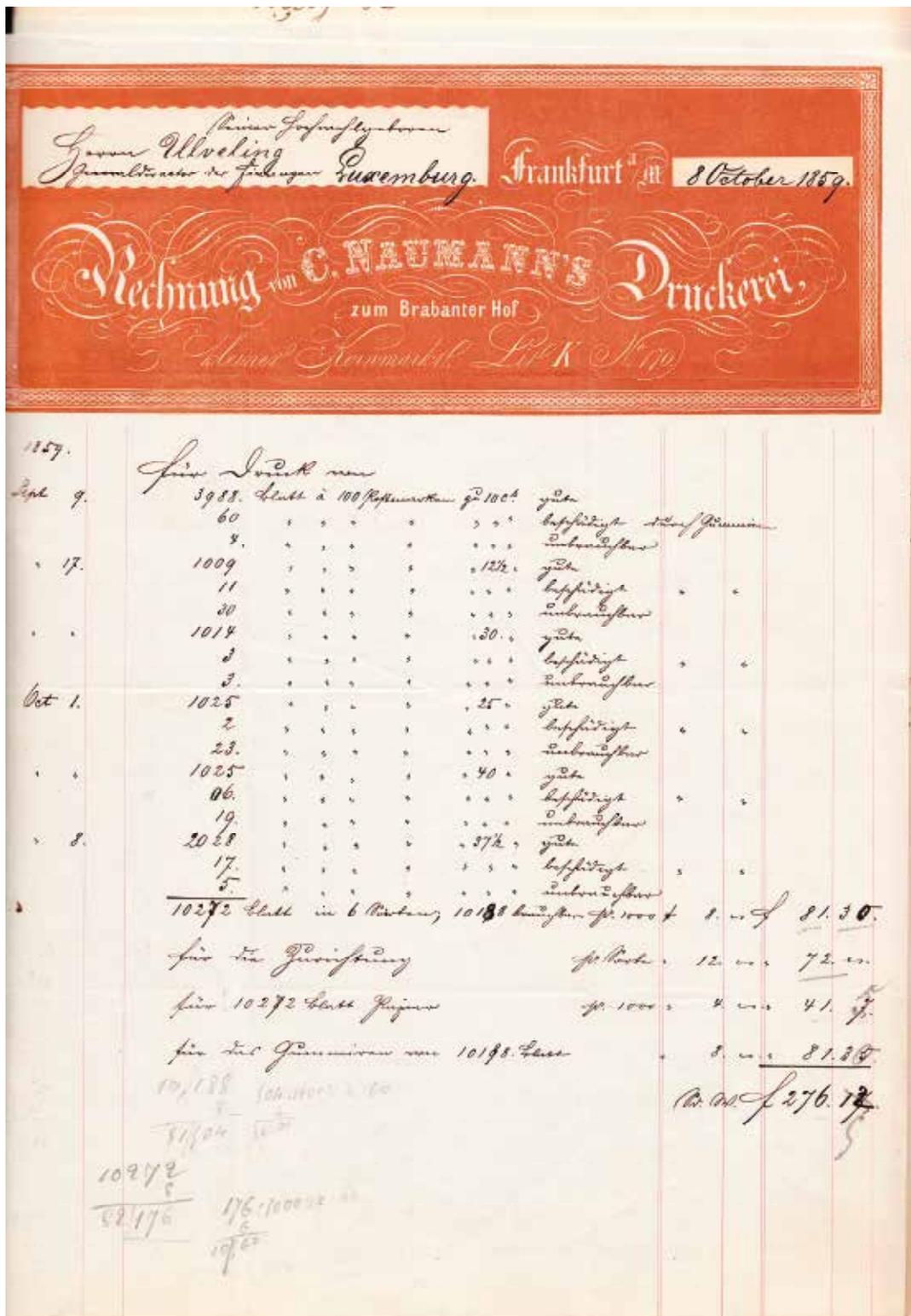
	10 centimes	12,5 centimes	25 centimes
Date d'envoi de l'imprimerie Naumann	09/09/1859	09/09/1859	01/10/1859
Date de contrôle par l'Administration postale	17/9/1859	21/09/1859	08/10/1859
Date d'émission	Inconnue*	Inconnue**	20/10/1859
	30 centimes	37,5 centimes	40 centimes
Date d'envoi de l'imprimerie Naumann	17/09/1859	08/10/1859	01/10/1859
Date de contrôle par l'Administration postale	21/09/1859	12/10/1859	08/10/1859
Date d'émission	29/09/1859	20/10/1859	20/10/1859

\* Suivant l'avis postal du 29 septembre 1859, ce timbre n'a été débité qu'après épuisement du timbre de 10 centimes à l'effigie du Roi Grand-duc. La première oblitération connue par l'auteur date de mi-janvier 1860.

\*\* Suivant l'avis postal du 29 septembre 1859, ce timbre n'a été débité qu'après épuisement du timbre d'un gros d'argent à l'effigie du Roi Grand-Duc. Ceci n'était probablement qu'au cours de la deuxième moitié de l'année 1860.

Ci-après, copie de la facture de l'imprimeur  
C. Neumann's Druckerei faisant référence  
aux premières livraisons des timbres au type  
« Armoiries ».

Hierna kopie van de factuur van drukkerij  
C. Neimann waarbij verwezen wordt naar de  
eerste leveringen van postzegels van het  
type "Wapenschild".



**Littérature :**

Klein, J.-P., Les émissions Armoiries de 1959-1980, dans : FSPL (édition), Monographie des Timbres aux Armoiries du Grand-Duché de Luxembourg (1963), 39-94.  
 Reis, J.-P., Statistique historique du Grand-Duché de Luxembourg – Administration des postes et des télégraphes - histoire des postes, des télégraphes et des téléphones (Luxembourg 1897), 218-220.  
 Goebel, Raymond, Symposium d'histoire postale 98, Soluphil (édition), 1998, 102, fig. 1.  
 De Ghistelles, Ed., Nos premiers timbres-poste. 1852-1859, dans : Les cahiers luxembourgeois 1952, 198-204.